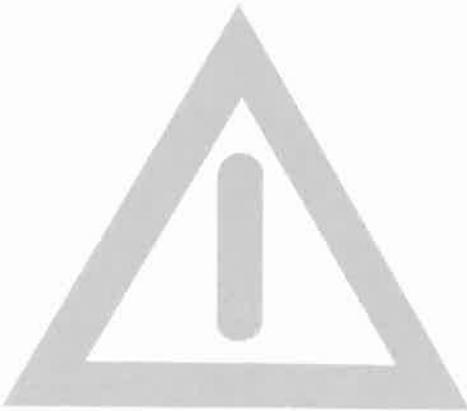


# **SAUER 200**



**Anleitung**  
**Manual**  
**Instructions**  
**Instrucciones**



#### Sicherheitsregeln

- Waffe stets als geladen und unsichert (feuerbereit) betrachten, bis sich der Schütze persönlich durch Entladen vom Gegenteil überzeugt hat.
- Nur im Fachhandel erhältliche Munition verwenden.
- Nur Munition verwenden, die dem Kaliber der Waffe entspricht.
- Bei allen Handhabungen Waffe in eine sichere Richtung halten.
- Nichts anvisieren, worauf nicht geschossen werden soll.
- Waffe immer erst unmittelbar vor Gebrauch laden.
- Abzugfinger erst an den Abzug legen, wenn das Ziel anvisiert ist.
- Waffe und Munition separat und unter Verschluss aufbewahren.
- Waffe nie unbeaufsichtigt liegen lassen und vor dem Zugriff durch Kinder schützen.

### **Safety rules**

- *The shooter should always consider the weapon as loaded and unsafe (ready to fire) until he has personally convinced himself of the contrary by unloading it.*
- *Use only commercial grade ammunition.*
- *Use only ammunition that corresponds to the caliber of the weapon.*
- *During all manipulations point the weapon in a safe direction.*
- *Never aim the weapon at any object you do not intend to shoot at.*
- *Do not load the weapon until immediately before use.*
- *Do not place your finger on the trigger until the target has been sighted.*
- *Keep weapon and ammunition separately and under lock.*
- *Never leave the weapon unattended and keep it out of the reach of children.*

### **Règles de sécurité**

- L'arme doit toujours être considérée comme chargée et prête à tirer (sûreté dégagée) jusqu'à ce que le tireur se soit personnellement assuré du contraire, en ouvrant la culasse.
- N'utiliser que des munitions correspondant au calibre de l'arme.
- N'employer que des munitions vendues dans le commerce spécialisé.
- Pendant toutes les manipulations, diriger le canon de l'arme vers une zone de sécurité.
- Ne jamais pointer l'arme que vers la cible.
- Ne charger l'arme qu'immédiatement avant le tir.
- Ne poser le doigt sur la détente qu'au moment d'être en visée.
- Conserver séparément, et sous clé, l'arme et les munitions.
- Ne jamais laisser l'arme sans surveillance. La mettre hors de portée des enfants.

### **Normas de seguridad**

- *El arma se considerará siempre cargada y sin seguro (lista para disparar) hasta que el tirador se haya convencido personalmente de lo contrario descargándola.*
- *Utilizar exclusivamente munición de venta en el comercio especializado.*
- *Utilizar únicamente munición que corresponda al calibre del arma.*
- *Cuando se manipule el arma, la misma debe orientarse siempre en una dirección segura.*
- *En ningún caso apuntar sobre un objeto sobre el cual no se ha de tirar.*
- *Cargar el arma sólo inmediatamente antes de su utilización.*
- *Colocar el dedo en el disparador sólo cuando el objetivo haya sido apuntado.*
- *Conservar el arma y la munición por separado, bajo llave.*
- *No dejar el arma sin vigilancia y protegerla contra manipulaciones por parte de los niños.*

## Inhalt

---

**Beschreibung**

*Description*

**Description**

*Descripción*

---

1 Allgemeine Beschreibung der Waffe

---

2 Hauptmerkmale

---

3 Technische Daten

---

**Bedienung**

*Operating instructions*

**Mode d'emploi**

*Uso*

---

4 Vorbereitung der Waffe

---

5 Handhabung

---

6 Zerlegung

---

7 Zubehör

---

8 Pflege

---

**Anhang**

*Appendix*

**Annexe**

*Apéndice*

---

9 Veränderung der Abzugsgewichte

---

10 Funktionsbeschreibung

---

11 Ersatzteile / Explosionszeichnung

---

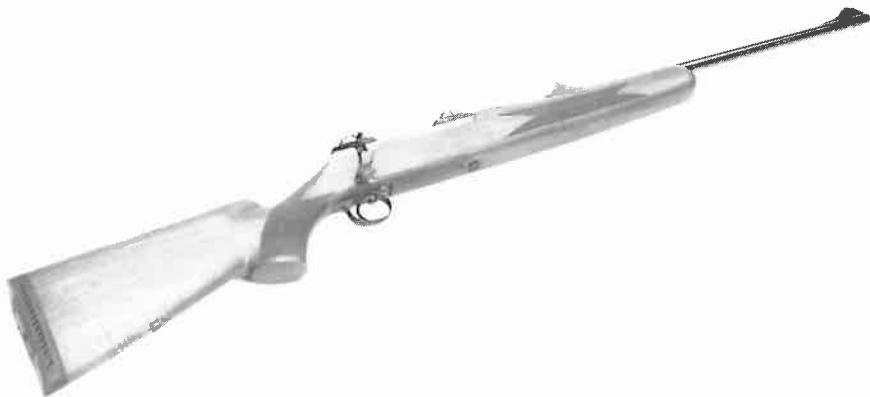
**Contents****Table des matières****Indice**

---

1 General description of the weapon	1 Description générale de l'arme	1 Descripción general del arma
2 Main features	2 Caractéristiques principales	2 Características principales
3 Technical specifications	3 Données techniques	3 Datos técnicos
4 Preparing the weapon	4 Préparation de l'arme	4 Preparación del arma
5 Handling	5 Manipulations	5 Manejo
6 Field stripping	6 Démontage	6 Desmontaje
7 Accessories	7 Accessoires	7 Accesorios
8 Maintenance	8 Entretien	8 Cuidados
9 Adjusting the trigger pull weight	9 Réglage de la résistance de détente	9 Modificación del peso del disparador
10 Functional description	10 Description du fonctionnement	10 Descripción de funcionamiento
11 Spare parts / exploded view	11 Pièces de rechange/Dessin en éclaté	11 Piezas de repuesto / Dibujo de explosión

---

## Allgemeine Beschreibung der Waffe



Die SAUER 200 ist eine nach neuesten Erkenntnissen konstruierte hochpräzise Jagdwaffe. Sie ist ein einfach zu handhabender Repetierer mit Flintenabzug, der mit einem Rückstecher ausgestattet werden kann. Die baukastenmässige Konstruktion erlaubt es, einzelne Komponenten und damit auch das Kaliber einfach zu wechseln. Sowohl mechanische als auch optische Zielvorrichtungen können montiert werden. Ein breites Angebot an Zubehör steht zur Auswahl. Die SAUER 200 ist auch als echte Linkshandversion erhältlich.

## **General description of the weapon**

*The SAUER 200 is a precision hunting weapon incorporating the latest design features. It is an easy handling repeating rifle. The trigger action can be of the double set type. Because of the modular design it is possible to easily replace individual components and also to convert the caliber. Open as well as optical sights can be mounted, and a wide range of accessories is available. The SAUER 200 is also available as a genuine left-hand version.*

## **Description générale de l'arme**

La SAUER 200 est une arme de chasse de grande précision, construite selon les procédés les plus modernes. C'est une carabine à répétition facile à manipuler, équipée d'une détente directe ou d'une détente à préarmement. Sa conception modulaire permet le changement rapide de nombreux composants et même le changement de calibre.

On peut y adapter divers systèmes de visée, mécaniques ou optiques. Une large gamme d'accessoires est disponible.

Il existe une version de la SAUER 200 parfaitement adaptée aux gauchers.

## **Descripción general del arma**

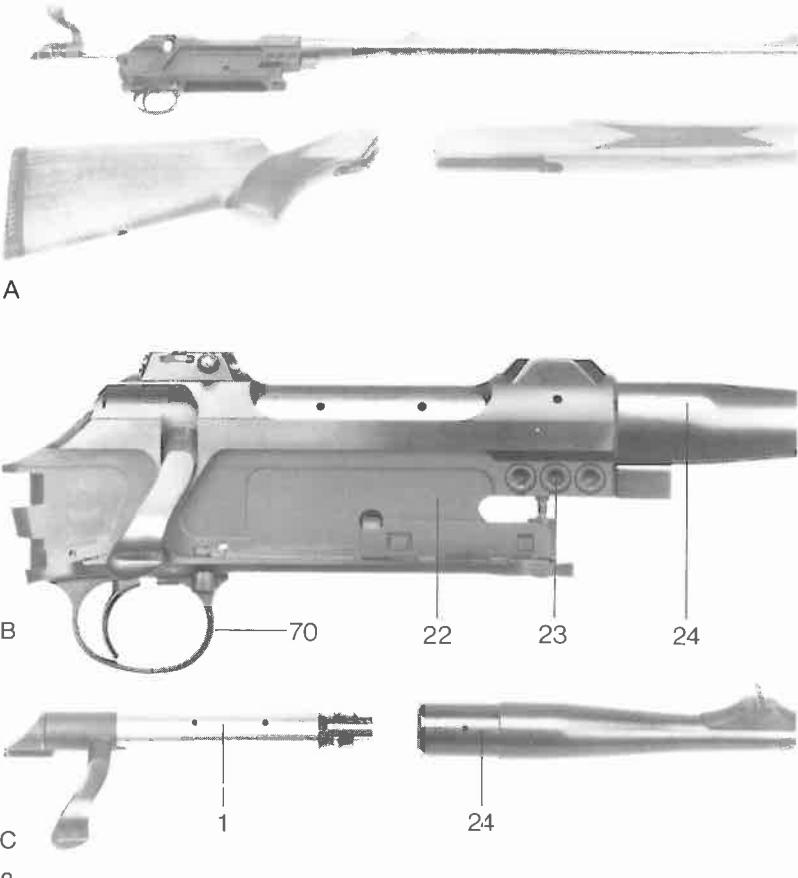
El SAUER 200 es un arma de caza de alta precisión, construida según los últimos conocimientos sobre la materia. Es un arma de repetición de manejo simple, con disparador de fusil, que puede equiparse también con un dispositivo a tacto fino. La construcción basada en el sistema de unidades normalizadas de montaje permite cambiar fácilmente cada componente, y con ello, el calibre.

Pueden montarse dispositivos de puntería tanto mecánicos como ópticos. Existe una amplia variedad de accesorios a disposición del usuario.

El SAUER 200 está también disponible en una versión original para tiradores zurdos.

# 2

## Hauptmerkmale



### Neuartiges Konzept

Bilder A+B

Um eine grösstmögliche Stabilität zu erreichen, sind bei der Konstruktion der SAUER 200 neue Wege beschritten worden. Lauf (24) und Gehäuse (22) sind durch eine Klemmschraubenverbindung (23) miteinander verbunden. Die Abzugseinrichtung (70) ist als separate Baugruppe im Gehäuse eingesetzt. Mit dieser «selbsttragenden» Einheit sind Haupt- und Vorderschaft verbunden, ohne eine tragende Funktion zu übernehmen. Dies ergibt eine hohe Schussgenauigkeit, die durch den natürlichen Verzug der Holzsäfte nicht mehr beeinflusst werden kann.

### Ausgereiftes Verschlussystem

Bilder B+C

Das Gehäuse, wahlweise aus Leichtmetall oder Stahl, ist aus einem Stück gefertigt und äusserst verwundungssteif. Kammer (1) und Lauf (24) sind miteinander verriegelt und geben dadurch keine direkten Gasdruckkräfte ans Gehäuse ab. Eine Spannanzeige informiert über den Zustand der Kammer, die sich dank ihres leichten Schlagbolzens und kurzen Schlagweges durch eine extrem kurze Zündverzugszeit auszeichnet.

## Main features

### Advanced concept

#### Figures A+B

New concepts have been incorporated in the design of the SAUER 200 in order to achieve maximum stability.

The barrel (24) and the receiver (22) are connected by a clamp screw joint (23). The trigger assembly (70) is built into the receiver as a separate module. The main stock and the forend are connected to this "self-supporting" unit without having any supporting function themselves. This results in high accuracy that cannot be influenced by any natural warping of wooden stocks.

### Sophisticated action design

#### Figures B+C

The receiver is machined from the solid, either from aluminium alloy or steel (customer's option) and is extremely rigid. Bolt (1) and barrel (24) are locked together and therefore the receiver does not have to absorb any direct gas pressures. The cocking indicator shows the status of the bolt action, which features an extremely short lock time because of its light firing pin and the short travel length.

## Caractéristiques principales

### Une conception novatrice

#### Figures A+B

Pour atteindre une stabilité optimale, on a choisi des solutions nouvelles dans la construction de la SAUER 200. Le canon (24) et la boîte de culasse (22) sont assemblés par des vis de serrage (23). La sous-garde (70) est une unité indépendante de la boîte de culasse. Grâce à sa conception «autoportante», la crosse et le fût ne jouent aucun rôle porteur: cette caractéristique autorise une précision très élevée, puisque les dilatations possibles du bois n'ont aucune influence sur le tir.

### Un système de culasse éprouvé

#### Figures B+C

Disponible en acier ou en alliage léger, la boîte de culasse est fabriquée d'une pièce et résiste particulièrement bien aux déformations. Au tir, la culasse (1) et le canon (24) sont étroitement verrouillés: en conséquence, la boîte de culasse n'est soumise à aucune pression directe des gaz de déflagration. Un indicateur d'armé signale la présence d'une cartouche dans la chambre. Grâce à la légèreté et à la course réduite du percuteur, le délai de mise à feu est extrêmement bref.

## Características principales

### Nuevo concepto

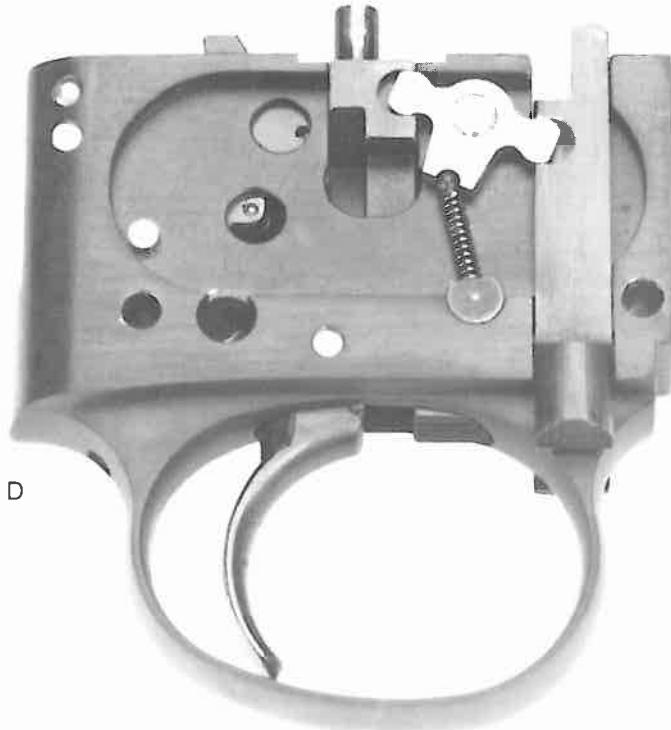
#### Figuras A+B

A fin de lograr la mayor estabilidad posible, en la construcción del SAUER 200 se han andado nuevos caminos. Cañón (24) y cajón del cierre (22) van unidos entre sí mediante tornillos de apriete (23). El dispositivo de disparo (70) va encastrado en el cajón del cierre como un componente separado. Merced a esta unidad «autoportante» se unen culata y caja, sin que éstas tengan que asumir ninguna función portante. Esto confiere una elevada precisión de tiro, que no podrá ser influenciada por la deformación natural de la madera de la culata o de la caja.

### Sistema de cierre madurado

#### Figuras B+C

El cajón del cierre, de metal ligero o de acero (a elección), es de una sola pieza, rígido a la torsión. Cierre (1) y cañón (24) van acerujados entre sí, por lo que el cajón del cierre no absorbe fuerza directa alguna de presión de gases. Un indicador de percutor armado señala el estado del cierre. Este se caracteriza por un tiempo de retardo extraordinariamente corto, gracias al ligero percutor y a su breve recorrido.



### Kompakte Abzugseinheit mit Sicherung

Bild D

Die Flinten- oder Stecherabzugs-einrichtung bildet zusammen mit der Sicherung eine kompakte Baueinheit. Die Flintenabzugseinrichtung ist mit Triggerstopp ausgerüstet. Der Rück-stecher hat gegenüber Steichern mit zwei Abzügen den Vorteil, dass die Schiesshand den Pistolengriff sicher und fest umfassen kann und der Ab-zugsfinger trotzdem immer die richtige Lage zum Abzug hat.

Bestandteil der Abzugseinrichtung ist auch die Sicherung. Sie besteht im wesentlichen aus zwei gegenläufigen Schiebern, die direkt im Bereich des Abzugs angeordnet sind. Hier sind sie nicht nur sichtbar, sondern auch gut fühlbar und können im Anschlag ohne Umgreifen bedient werden. Dank dieser geschützten Anordnung wird zudem verhindert, dass die Waffe z. B. durch streifende Zweige entsichert werden kann.

## **Compact trigger assembly with safety**

Figure D

The direct trigger or double set trigger together with the safety is a compact assembly. The direct trigger is equipped with a trigger stop. The advantage of the forward set pattern over set actions with two separate triggers is that the shooting hand can securely grasp the pistol grip while the trigger finger remains in the correct position relative to the trigger tongue.

The safety is an integral part of the trigger assembly. It basically consists of two counter-active slides that are protectively arranged near the trigger where they are not only visible but can be easily felt and operated in the aiming position without changing hold. This protective arrangement also prevents inadvertant release of the safety e.g. if the gun brushes against branches.

## **Mécanisme de détente et de sûreté compact**

Figure D

La détente directe – ou la détente à préarmement – forme avec la sûreté une unité mécanique très compacte. La détente directe est montée avec une butée de fin de course. Par rapport aux systèmes avec deux détentes, la détente à préarmement offre au tireur l'avantage de maintenir fermement la poignée-pistolet et de toujours garder l'index correctement positionné sur la détente.

Le dispositif de sûreté fait partie intégrante du mécanisme de détente. Pour l'essentiel, il comprend deux poussoirs se déplaçant dans des directions opposées et logés immédiatement devant la détente. Ils sont donc non seulement bien visibles mais aussi facilement perceptibles du doigt, qui peut les manœuvrer sans que la main tenant l'arme en visée doive se déplacer. Cette configuration leur assure une protection contre tout dégagement accidentel de la sûreté, qui pourrait résulter par exemple du contact avec des branchages.

## **Unidad compacta de disparador con seguro**

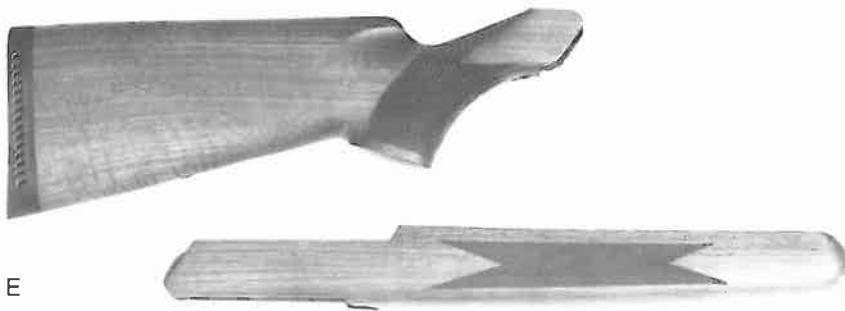
Figura D

El dispositivo del disparador de fusil o del disparador a tacto fino forma, junto con el seguro, una unidad constructiva compacta. El disparador de fusil está provisto de un retenedor. El disparador a tacto fino, frente a la versión con dos disparadores, tiene la ventaja de que la mano que dispara puede sujetar segura y firmemente la empuñadura y, a pesar de ello, el dedo disparador queda en todo momento en la posición correcta para efectuar el disparo.

Una parte integrante del dispositivo del disparador es también el seguro. Este consta en lo esencial de dos pasadores de carrera opuesta, situados directamente en la zona del disparador. Estos pasadores, además de bien visibles, están fácilmente palpables y pueden manejarse sin cambiar de postura. Por otra parte, esta disposición protegida de los mismos impide que el arma se desasegure involuntariamente, como p. ej. por el roce de posibles ramas.

**SAUER**

# 2



E

Neben ihren Sicherheitsfunktionen sperrt die Sicherung die Kammer gegen unbeabsichtigtes Öffnen. Bei der Stecherabzugseinrichtung verhindert sie das Entsichern, wenn vorher nicht nach Vorschrift entstochen wurde.

#### **Griffiger Schaft**

##### Bild E

Ein sicherer Griff wird erreicht durch den ergonomisch geformten Schaft mit handgeschnittener Fischhaut. Der Hauptschaft kann mit dem mitgelieferten Steckschlüssel rasch abgeschraubt werden, wodurch die SAUER 200 besonders bequem im Kompaktkoffer transportiert werden kann. Auch der Vorderschaft kann mit demselben Schlüssel gelöst werden. Als Zubehör werden Schäfte in unterschiedlichen Holzqualitäten in Normal- und Monte-Carlo-Ausführung angeboten. Spezielle Schaftlängen sind auf Anfrage erhältlich.

**SAUER**

*In addition to its safety function, the safety also prevents unintentional opening of the bolt. The set trigger safety cannot be released unless the set trigger has been correctly de-cocked.*

#### **Stock with natural hold**

##### **Figure E**

*The ergonomically shaped stock with its hand-cut checkering affords a safe grip. The main buttstock can be quickly unscrewed with the key provided so that the SAUER 200 can be conveniently transported in the compact carrying case. The forend can be unfastened with the same key. Stocks in various grades of wood, in standard or Monte Carlo design, are available as options. Special stock lengths are available on request.*

Outre qu'elle empêche de tirer, la sûreté interdit aussi l'ouverture involontaire de la culasse. Enfin, sur le modèle équipé d'une détente à pré-armement, on ne peut dégager la sûreté sans avoir au préalable désarmé la détente selon les règles.

#### **Monture très maniable**

##### **Figure E**

La monture ergonomique, dont le quadrillage en écaille de poisson est exécuté à la main, assure un maintien très ferme. La crosse peut être démontée rapidement à l'aide de la clé à douille livrée avec l'arme: il est donc facile de transporter la SAUER 200 dans une valise compacte. On utilise la même clé pour le démontage du fût.

Des montures de différentes qualités de bois – de type normal ou Monte-Carlo – ou encore de différentes longueurs sont disponibles en option.

*Junto a sus funciones de seguridad, el seguro bloquea el cierre impidiendo que se abra involuntariamente. Con el dispositivo disparador a tacto fino impide además que se desactive, a no ser que se desactive previamente conforme a las instrucciones.*

#### **Culata de fácil agarre**

##### **Figura E**

*La ergonómica conformación de la culata, con moleteado romboidal a mano, permite un seguro agarre de la misma. La culata se puede desatornillar rápidamente con la llave exagonal, lo que permite transportar cómodamente el SAUER 200 en su maletín compacto. También la caja se puede desatornillar con la misma llave.*

*Como accesorios se ofrecen culatas y cajas en diversas calidades de madera, en ejecución normal y Monte Carlo. Previa consulta, se pueden obtener culatas de longitudes especiales.*

**SAUER**

## 3

**Technische Daten**

Funktionsprinzip	Repetierbüchse	
Verschlussart	Direkte Warzenverriegelung im Lauf	
Kaliber	.243 Winch.; 6,5x55; 6,5x57; .25-06; 7x64; .30-06; .270 Winch.; .308 Winch.; 9,3x62	
Gesamtlänge	ca. 1135 mm	
Lauflänge	600 mm	
Schaftlänge	ca. 365 mm	
Schaftsenkung (ab Oberkante Gehäuse)	– vorne	36 mm
	– hinten	50 mm
Schaftschränkung	5 mm	
Abzugsgewichte:	– Flintenabzug	ca. 15 N (1,5 kg)
	– Stecherabzug	ca. 3 N (0,3 kg)
Magazinhalt	3 Patronen	
Gewicht ohne Zielfernrohr	– Leichtmetall	3,0 kg
	– Stahl	3,5 kg

Änderungen vorbehalten

**Technical specifications**

Function principle	Repeating rifle	
Bolt type	Direct lug locking with the barrel	
Caliber	.243 Winch., 6.5x55; 6.5x57; .25-06; 7x64; .30-06; .270 Winch.; .308 Winch.; 9.3x62	
Length, overall	approx. 1135 mm	
Barrel length	600 mm	
Stock length	approx. 365 mm	
Drop at heel (from receiver top edge)	– front	36 mm
	– rear	50 mm
Cast-off	5 mm	
Trigger pull weights:	– direct trigger	approx. 15 N (1.5 kg)
	– set trigger	approx. 3 N (0.3 kg)
Magazine capacity	3 rounds	
Weight without rifle scope	– Aluminium alloy	3.0 kg
	– Steel	3.5 kg

Subject to change without notice

## Données techniques

Principe de fonctionnement	Carabine à répétition
Système de culasse	Culasse à verrouillage dans le canon
Calibres	.243 Winch.; 6,5×55; 6,5×57; .25-06; 7×64; .30-06; .270 Winch.; .308 Winch.; 9,3×62
Longueur totale	environ 1135 mm
Longueur du canon	600 mm
Longueur de la crosse	environ 365 mm
Pente de crosse (à partir du sommet de la boîte de culasse)	– devant 36 mm – derrière 50 mm
Avantage	5 mm
Résistance de détente:	– Détente directe environ 15 N (1,5 kg) – Détente environ 3 N (0,3 kg) à préarmerment
Contenance du chargeur	3 cartouches
Poids sans lunette	– Boîte en alliage léger 3,0 kg – Boîte en acier 3,5 kg

Sous réserve de modifications

## Datos técnicos

Principio de funcionamiento	Fusil de repetición
Tipo de cierre	Acerrojamiento directo por tetón en el cañón
Calibres	.243 Winch.; 6,5×55; 6,5×57; .25-06; 7×64; .30-06; .270 Winch.; .308 Winch.; 9,3×62
Longitud total	aprox. 1135 mm
Longitud del cañón	600 mm
Longitud de la culata	aprox. 365 mm
Depresión de la culata (a partir del borde superior del cajón del cierre)	– delante 36 mm – atrás 50 mm
Triscado de la culata	5 mm
Peso del disparador:	– disp. de fusil aprox. 15 N (1,5 kg) – disp. de tacto aprox. 3 N (0,3 kg) fino
Cap. del cargador	3 cartuchos
Peso sin mira telescopica	– metal ligero 3,0 kg – acero 3,5 kg

Reservado el derecho a modificaciones

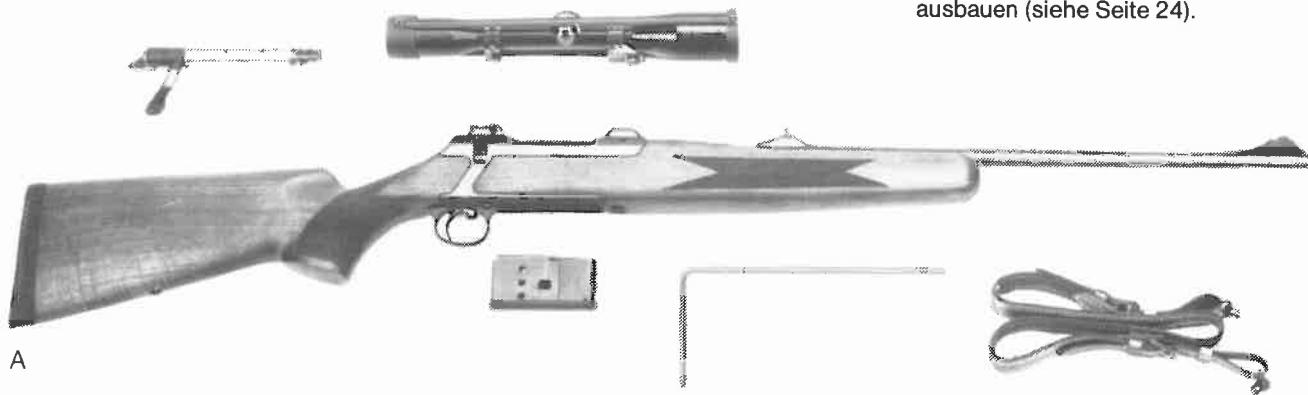
# 4

## Vorbereitung der Waffe

Bild A

Die SAUER 200 wird in einer stoss-sicheren, widerstandsfähigen Verpackung geliefert. Zum Lieferumfang gehören nebst der Waffe ein 3-Schuss-Magazin sowie ein Spezial-Steck-schlüssel. Aus Sicherheitsgründen sind Verschluss und Magazin nicht eingesetzt – eine Massnahme, die bei jedem Transport der Waffe getroffen werden muss.

Wird die Waffe vom Schützen in irgend-einem anderen Zustand übernommen, so ist sie als geladen und ungesichert zu betrachten. In diesem Fall Waffe entladen (siehe Seite 30) und Kammer ausbauen (siehe Seite 24).



A

## **Preparing the weapon**

### **Figure A**

The SAUER 200 is supplied in an impact resistant, rugged packing. In addition to the weapon the scope of supply includes a 3-round magazine as well as a special key. For safety reasons the bolt and the magazine are not installed – a precaution that should always be observed whenever the weapon is transported.

If the shooter receives the weapon in any other condition he should consider it as loaded and unsafe. In such a case the weapon is to be unloaded (see page 31) and the bolt removed (see page 25).

## **Préparation de l'arme**

### **Figure A**

La SAUER 200 est livrée dans un emballage résistant au choc et réutilisable, qui contient aussi un chargeur de trois coups et la clé à douille spéciale. Pour des raisons de sécurité, ni la culasse ni le chargeur ne sont mis en place; il est vivement conseillé de prendre les mêmes précautions à chaque transport de l'arme.

Le tireur qui reçoit une arme dans toute autre condition doit la considérer comme chargée et prête à tirer. Il faut alors décharger l'arme (voir page 31) et déposer la culasse (voir page 25).

## **Preparación del arma**

### **Figura A**

El SAUER 200 se suministra en un embalaje resistente, a prueba de golpes. El volumen de suministro comprende un cargador de tres tiros y una llave exagonal especial. Por razones de seguridad, cierre y cargador no van montados, medida ésta que debería ser observada cada vez que hay que transportar el arma.

Si el tirador recibiera el arma en cualquier otro estado diferente, deberá considerarla como cargada y no asegurada. En este caso, descargar el arma (véase pag. 31) y desmontar el cierre (véase pag. 25).

# 4



B

## Sicherheitskontrolle / Entladekontrolle

- Prüfen, ob sich weder im Patronenlager noch im Magazin Munition befindet.

## Reinigung

Alle Metallteile sind im Werk mit einem Ölüberzug geschützt worden.

- Überschüssiges Öl mit einem weichen Lappen abwischen.

Bild B

- Laufbohrung und Patronenlager von hinten mit einem kunststoffummantelten Reinigungsstab des richtigen Kalibers trockenreiben.

**SAUER**

**Safety check /****Empty-chamber inspection**

- Verify that there are no rounds chambered, or in the magazine.

**Cleaning**

All metal parts have been protected at the factory with a coat of oil.

- Wipe off excessive oil with a piece of soft cloth.

*Figure B*

- Wipe the bore and the chamber dry from the rear with a plastic-jacketed cleaning rod of the correct caliber.

**Contrôle de sécurité /****Contrôle du déchargement**

- S'assurer qu'il n'y a aucune cartouche dans la chambre ou dans le chargeur.

**Nettoyage**

Toutes les parties métalliques sont recouvertes en usine d'une huile de conservation.

- Enlever l'huile excédentaire avec un chiffon doux.
- En partant de la chambre, sécher l'âme du canon et la chambre avec une baguette de nettoyage de diamètre adéquat, enveloppée d'une couche synthétique.

**Control de seguridad /****Control de descarga**

- Comprobar que no haya munición en la recámara ni en el cargador.

**Limpieza**

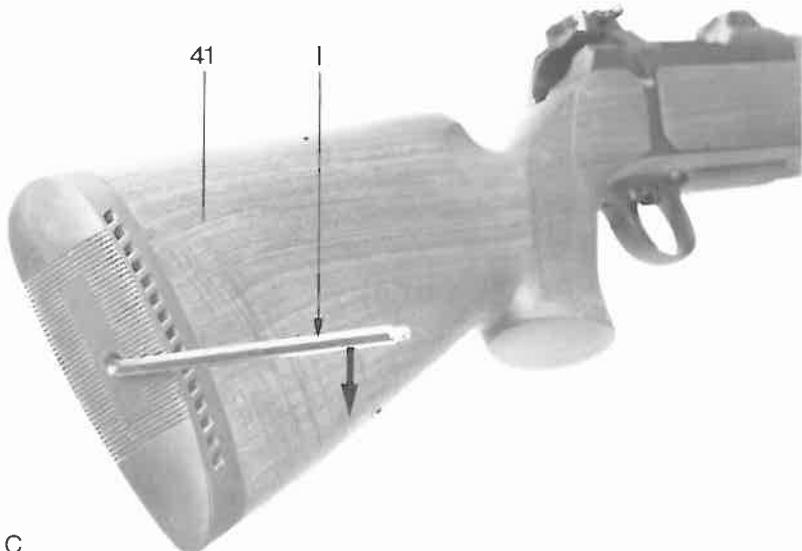
Todas las piezas metálicas salen de fábrica protegidas con una capa de aceite.

- Limpiar el exceso de aceite con un paño suave.

*Figura B*

- Frotar en seco, desde atrás, con una varilla limpiaadora con recubrimiento plástico del calibre correspondiente, el ánima del cañón y la recámara.

# 4



## Hauptschaft montieren

Ist die SAUER 200 im Kompaktkoffer bestellt worden, so muss zuerst der Hauptschaft montiert werden:

- Hauptschaft (41) soweit wie möglich auf die Waffe aufstecken.
- Hauptschaft-Schraube in der Bohrung des Schafthes mit dem langen Ende des mitgelieferten Spezialschlüssels (I) festziehen (ca. 5 Umdrehungen).

Bild C

C

**SAUER**

### ***Installing the buttstock***

*If the SAUER 200 has been ordered with a compact carrying case, the buttstock must first be mounted as follows:*

- *Slide the buttstock (41) onto the weapon as far as possible.*

*Figure C*

- *Tighten the buttstock screw through the hole in the stock by inserting the long end of the special key provided (I) (approx. 5 turns).*

### ***Montage de la crosse***

Lorsque la SAUER 200 a été commandée dans la valise compacte, il faut d'abord monter la crosse:

- Emboîter à fond l'arme sur la crosse (41).

*Figure C*

- A travers la plaque de couche, serrer la vis de crosse à l'aide du bras le plus long de la clé spéciale (I) (5 tours environ).

### ***Montaje de la culata***

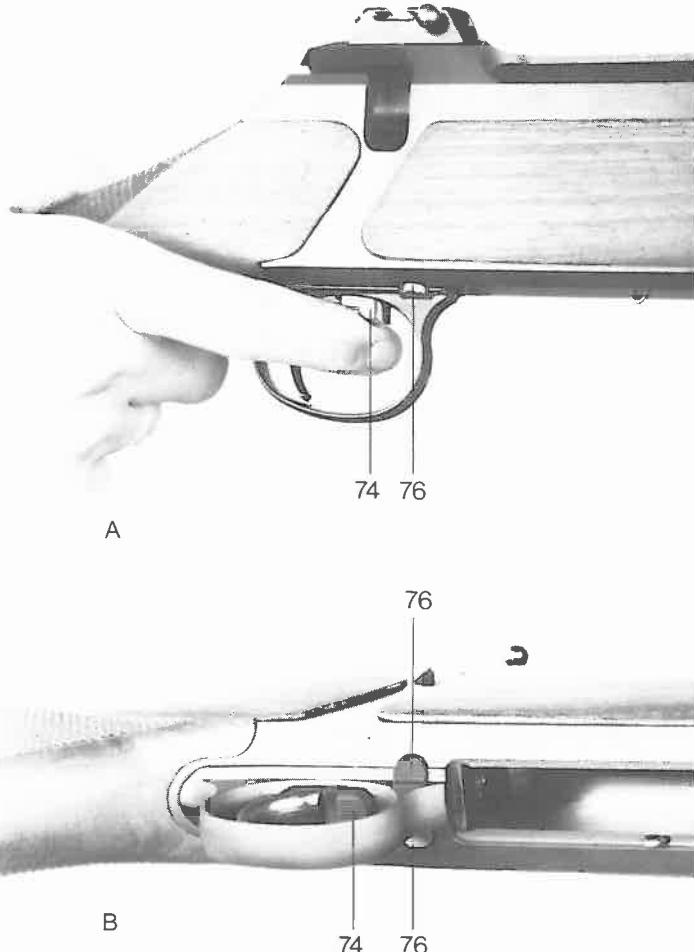
*Si el SAUER 200 se ha recibido en su maletín compacto, habrá que montar en primer lugar la culata:*

- *Encajar la culata (41) sobre el arma lo más posible.*

*Figura C*

- *Con el extremo largo de la llave especial (I) apretar firmemente (unas 5 vueltas) el tornillo de la culata dentro de su agujero.*

# 5



## Handhabung

### Sichern / Entsichern

Bilder A+B

Die Sicherung ist Bestandteil der Abzugseinrichtung und besteht im wesentlichen aus zwei gegenläufigen Schiebern, dem Sicherungsschieber (76) und dem Entsicherungsschieber (74). Beide liegen geschützt im Bereich des Abzuges und sind nicht nur sichtbar, sondern auch gut fühlbar. Bild A zeigt die gesicherte Waffe.

#### Sichern:

- Sicherungsschieber (76) bis zum Anschlag nach oben schieben. Der Entsicherungsschieber (74) gleitet dadurch nach unten, wo er mit dem Abzugfinger jederzeit kontrolliert werden kann.

#### Entsichern:

- Entsicherungsschieber mit dem Abzugfinger bis zum Anschlag nach oben schieben. Der Sicherungsschieber gleitet nach unten, ein roter Punkt wird sichtbar.

**Roter Punkt = Waffe entsichert**

## **Handling**

### **Applying / releasing the safety**

#### **Figures A+B**

The safety is an integral part of the trigger assembly and basically consists of two counter-active slides, sliding safety catch (76) and safety release catch (74). Both are protectively arranged near the trigger where they are not only visible but can also be easily felt. Figure A shows the weapon on safe.

#### **Applying the safety:**

- Push safety catch (76) upward against the stop. As a result, the safety release catch (74) glides downward where it can be controlled with the trigger finger at any time.

#### **Releasing the safety:**

- Push up safety release slide with your trigger finger against the stop. The sliding safety catch moves downward, a red mark becomes visible.

**Red mark = weapon unsafe**

## **Manipulations**

### **Mettre à dégager la sûreté**

#### **Figures A+B**

La sûreté fait partie intégrante du mécanisme de détente et elle est principalement constituée de deux poussoirs se déplaçant dans des directions opposées, le poussoir de mise en sûreté (76) et le poussoir de dégagement de la sûreté (74). Ils sont logés à l'avant du pontet, qui les protège. Très visibles, ils sont aussi aisément perceptibles du doigt. La figure A montre l'arme mise à la sûreté.

#### **Mise en sûreté:**

- Enfoncer le poussoir de mise en sûreté (76) vers le haut, jusqu'en butée. Le poussoir de dégagement de la sûreté (74) descend alors dans le pontet, où on peut contrôler sa position de l'index.

#### **Dégagement de la sûreté:**

- De l'index, repousser vers le haut le poussoir de dégagement de la sûreté, jusqu'en butée. Le poussoir de mise en sûreté descend, faisant apparaître un point rouge.

**Point rouge = sûreté dégagée**

## **Manejo**

### **Aseguramiento / Desaseguramiento**

#### **Figuras A+B**

El seguro es un componente del dispositivo del disparador y consiste, principalmente, en dos pasadores de carrera opuesta: el pasador del seguro (76) y el pasador de desaseguramiento (74). Ambos se encuentran protegidos en la zona del disparador y no sólo son visibles sino también fácilmente palpables. La figura A muestra el arma asegurada.

#### **Aseguramiento**

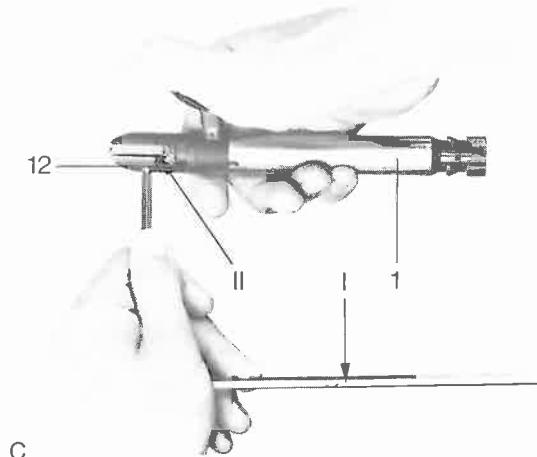
- Desplazar el pasador del seguro (76) hacia arriba, hasta el tope. Al hacerlo, el pasador de desaseguramiento (74) se desliza hacia abajo, donde en todo momento puede ser controlado por el dedo disparador.

#### **Desaseguramiento**

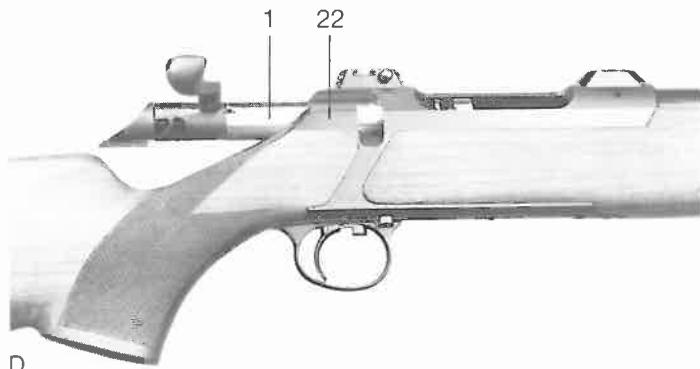
- Desplazar el pasador de desaseguramiento hacia arriba, hasta el tope, por medio del dedo del disparador. El pasador del seguro se desliza hacia abajo y un punto rojo queda a la vista.

**Punto rojo = arma desasegurada**

# 5



C



D

## Kammer spannen

### Bild C

Damit die Kammer (1) in die Waffe eingesetzt werden kann, muss der Schlagbolzen gespannt sein:

- Mitgelieferten Schlüssel (1) mit verjüngtem Ende in die seitliche Bohrung des Schlosschens (12) stecken.
- Schlosschen in Richtung Spannkurve (II) verdrehen, bis es einrastet.

## Kammer einsetzen

### Bild D

- Waffe sichern.
- Gespannte Kammer (1) in das Gehäuse (22) einführen.
- Kammer unter leichten Verdrehbewegungen bis zum Anschlag nach vorn schieben und nach unten verriegeln.
- Waffe entsichern.
- Kammer öffnen.

## Kammer ausbauen

- Waffe entsichern.
- Kammer öffnen und bis zum Anschlag nach hinten ziehen.
- Waffe waagrecht halten und sichern.
- Kammer herausziehen.

### **Cocking the bolt**

#### *Figure C*

*The firing pin (1) must be cocked before the bolt can be inserted into the weapon.*

- *Insert tapered end of key (I) into the lateral borehole of the cocking sleeve (12).*
- *Twist the cocking sleeve in the direction of the tensioning cam (II) until it engages.*

### **Inserting the bolt**

#### *Figure D*

- *Apply the safety.*
- *Introduce bolt with cocked firing pin (1) into the receiver (22).*
- *With a light twisting motion, slide the bolt forward against the stop and engage it downward.*
- *Release the safety.*
- *Open the bolt.*

### **Removing the bolt**

- *Release the safety.*
- *Open the bolt and pull it rearward against the stop.*
- *Hold the weapon horizontally and apply the safety.*
- *Withdraw the bolt.*

### **Armer la culasse**

#### *Figure C*

*Pour pouvoir introduire la culasse (1) dans la boîte de culasse, il faut que le percuteur soit armé:*

- *Introduire la clé spéciale (I) dans la noix de culasse (12), par l'extrémité de son bras le plus court.*
- *Tourner la noix de culasse dans le sens de l'armement (II), jusqu'en butée.*

### **Mise en place de la culasse**

#### *Figure D*

- *Mettre l'arme à la sûreté.*
- *Introduire la culasse (1) armée dans la boîte de culasse (22).*
- *Pousser la culasse à fond vers l'avant, en lui imprimant un léger mouvement rotatif; verrouiller en abaissant le levier.*
- *Dégager la sûreté.*
- *Ouvrir la culasse.*

### **Retrait de la culasse**

- *Dégager la sûreté.*
- *Ouvrir la culasse et la tirer en arrière jusqu'en butée.*
- *Garder l'arme à l'horizontale et mettre à la sûreté.*
- *Retirer la culasse.*

### **Tensado del cierre**

#### *Figura C*

*Para que el cierre (1) pueda ser introducido en el arma, es necesario que el percutor esté tensado:*

- *Meter la llave (I) con su extremo adelgazado en el taladro lateral del mango de cierre (12).*
- *Hacer girar el mango de cierre en la dirección de la leva de tensión (II), hasta que se engaste.*

### **Introducción del cierre**

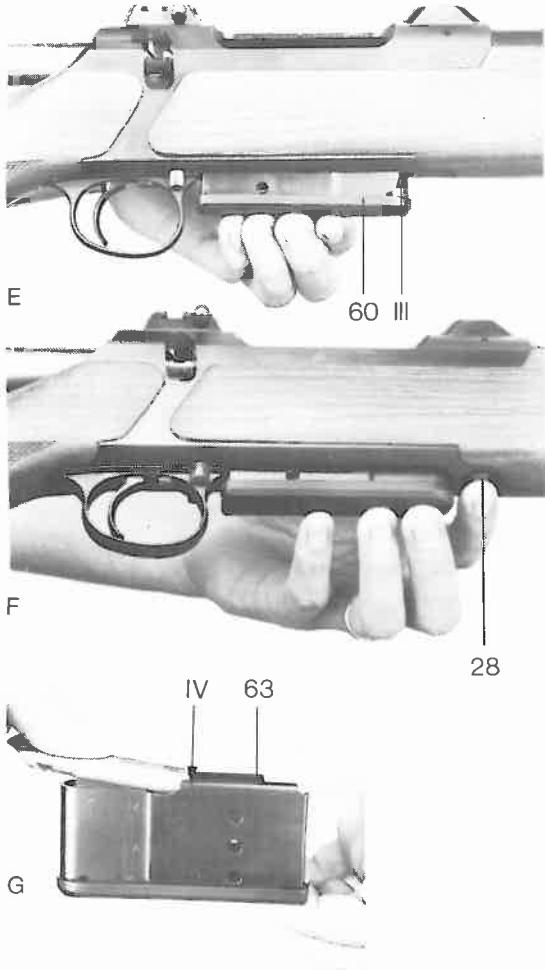
#### *Figura D*

- *Asegurar el arma.*
- *Introducir el cierre (1) tensado en el cajón del cierre (22).*
- *Deslizar el cierre hacia adelante hasta que haga tope, por medio de ligeros movimientos rotativos, y acerojarlo hacia abajo.*
- *Desasegurar el arma.*
- *Abrir el cierre.*

### **Extracción del cierre**

- *Desasegurar el arma.*
- *Abrir el cierre y tirar del mismo hacia atrás, hasta el tope.*
- *Mantener el arma en posición horizontal y asegurarla.*
- *Extraer el cierre.*

# 5



## Magazin einsetzen

Bild E

- Magazin (60) ohne zu verkanten in den Magazinschacht (III) einführen und hochschieben, bis der Magazinhalter hörbar einrastet.

## Magazin herausnehmen

Bild F

- Magazin mit der Hand halten.
- Mit dem Zeigefinger der gleichen Hand den Druckbolzen (28) drücken.
- Magazin entfernen.

## Magazin füllen

Bild G

- Zubringer (63) hinten nach unten drücken.
- Patrone von vorn unter die Magazinlippen (IV) schieben.

## Laden

- Entsichern.
- Kammer öffnen.
- Magazin einsetzen.
- Kammer schliessen.
- Sichern.

**SAUER**

### **Inserting the magazine**

**Figure E**

- Introduce the magazine (60) without canting into the well (III) and push it upward until the magazine catch engages with an audible click.

### **Removing the magazine**

**Figure F**

- Grip magazine with your hand.
- Press the locking catch (28) with your index finger of the same hand.
- Remove magazine.

### **Loading the magazine**

**Figure G**

- Press rear of feeder (63) downward.
- Slide cartridges from the front under the magazine lips (IV).

### **Loading**

- Release safety.
- Open bolt.
- Insert magazine.
- Close bolt.
- Apply safety.

### **Mise en place du chargeur**

**Figure E**

- Sans forcer, introduire le chargeur (60) dans le logement de chargeur (III) et le pousser vers le haut jusqu'à ce qu'il soit audiblement accroché par l'arrêtéoir de chargeur.

### **Retrait du chargeur**

**Figure F**

- Placer la main sous le chargeur.
- Avec l'index de la même main, comprimer l'arrêtéoir de chargeur (28).
- Retirer le chargeur.

### **Mise en place des cartouches**

**Figure G**

- Comprimer l'extrémité arrière de l'élevateur (63).
- Introduire la cartouche en la faisant glisser par l'avant sous les lèvres du chargeur (IV).

### **Chargement**

- Dégager la sûreté.
- Ouvrir la culasse.
- Mettre le chargeur en place.
- Fermer la culasse.
- Mettre à la sûreté.

### **Introducción del cargador**

**Figura E**

- Introducir el cargador (60) en la cavidad (III) correspondiente sin lapearlo y deslizarlo hacia arriba, hasta que el enganche del cargador se engaste audiblemente.

### **Extracción del cargador**

**Figura F**

- Sujetar el cargador con la mano.
- Con el dedo índice de la misma mano, empujar el perno de presión (28).
- Sacar el cargador.

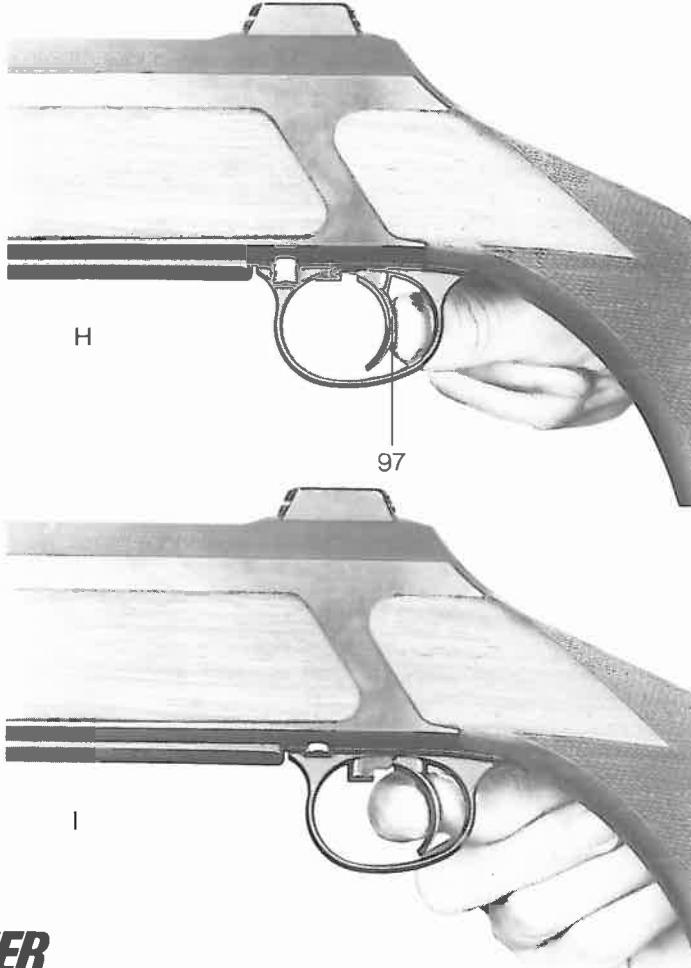
### **Alimentación del cargador**

**Figura G**

- Apretar hacia abajo el alimentador (63), por la parte de atrás.
- Introducir el cartucho por delante, por debajo de los labios del cargador (IV).

### **Carga**

- Desasegurar.
- Abrir el cierre.
- Introducir el cargador.
- Cerrar el cierre.
- Asegurar.



### Stechen\*

#### Bild H

- Waffe entsichern.
- Abzug (97) mit Daumen nach vorne drücken, bis er einrastet.

### Entstechen\*

- Waffe sichern.
- Waffe auf einen Kugelfang richten und Abzug ziehen.

#### Bild I

Soll das Entstechen geräuschlos erfolgen, den Abzug beim Ziehen zwischen Daumen und Zeigefinger halten.

### ACHTUNG!

Abzug immer erst unmittelbar vor der Schussabgabe stechen. Waffe dabei auf einen Kugelfang richten. Kann der beabsichtigte Schuss nicht abgegeben werden, Waffe sofort wieder sichern und entstechen.

\* Bei SAUER 200 mit Stecherabzugs-einrichtung

### **Setting the trigger\***

Figure H

- Release safety.
- Push trigger (97) forward with your thumb until it engages.

### **Decocking the trigger\***

- Apply safety.
- Point weapon against a bullet trap and pull the trigger.

Figure I

Silent decocking is possible by holding the trigger between thumb and index finger while pulling it.

### **CAUTION!**

*Do not set the trigger until immediately before firing. Point the weapon against a bullet trap. If the intended shot cannot be fired, immediately reapply the safety and decock the trigger.*

### **Armement de la détente\***

Figure H

- Dégager la sûreté.
- Du pouce, presser la détente (97) vers l'avant, jusqu'en butée.

### **Désarmement de la détente\***

- Mettre à la sûreté.
- Pointer l'arme vers une zone de sécurité et presser la détente.

Figure I

Quand on veut désarmer la détente sans faire de bruit, il suffit de la presser en la tenant entre le pouce et l'index.

### **ATTENTION!**

Ne jamais armer la détente qu'immédiatement avant le tir, en dirigeant toujours l'arme vers une zone de sécurité. Si l'on ne tire pas, mettre aussitôt l'arme à la sûreté et désarmer la détente.

\* For SAUER 200 models equipped with double set trigger

\* Pour SAUER 200 avec détente à préarmement

### **Activación del disparador\***

Figura H

- Desasegurar el arma.
- Empujar el disparador (97) hacia delante con el pulgar, hasta que engaste.

### **Desactivación del disparador\***

- Asegurar el arma.
- Dirigir el arma hacia un parabaras y tirar del disparador.

Figura I

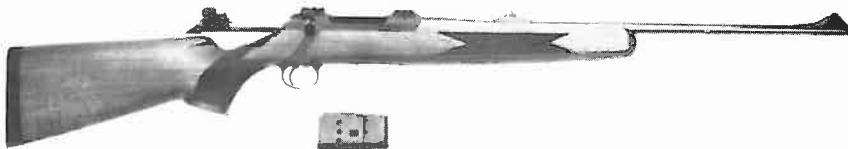
Si la desactivación se ha de hacer sin ruido, mantener el disparador, al tirar, entre el pulgar y el índice.

### **ATENCIÓN!**

Activar siempre el disparador inmediatamente antes de tirar. Al hacerlo, dirigir el arma hacia un parabaras. Si el disparo previsto no se efectúa, asegurar inmediatamente el arma y desactivar el disparador.

\* Para SAUER 200 con dispositivo de disparador a tacto fino

# 5



K



L

## Schiessen

- Ziel anvisieren.
- Entsichern.
- Evtl. stechen.
- Schuss abgeben.

## Nachladen

- Ladebewegung durchführen.
- Sichern.

## Entladen

- Waffe sichern.
- Waffe auf einen Kugelfang richten.
- Magazin herausnehmen.
- Waffe entsichern.
- Kammer öffnen.  
Patrone oder Patronenhülse wird aus dem Patronenlager gezogen.
- Kontrollieren, ob das Patronenlager leer ist.
- Magazin leeren.

Bild K zeigt die entladene Waffe.

## Schlagbolzen entspannen

- Sicherheitskontrolle resp. Entladekontrolle durchführen  
(siehe Seite 18).

Bild L

- Abzug ziehen und Kammer bei gezogenem Abzug langsam schliessen.

**SAUER**

**Firing**

- Aim at target.
- Release safety.
- Set the trigger (if applicable).
- Fire the shot.

**Repeating**

- Perform loading manipulation.
- Apply safety.

**Unloading**

- Apply safety.
- Point weapon against a bullet trap.
- Remove magazine.
- Release safety.
- Open the bolt. The cartridge or the case is extracted from the chamber.
- Verify that the chamber is empty.
- Empty the magazine.

Figure K shows the unloaded weapon.

**Decocking the firing pin**

- Perform empty-chamber inspection (see page 19).

Figure L

- Pull the trigger and slowly close the bolt while keeping the trigger pulled.

**Tir**

- Viser le but.
- Dégager la sûreté.
- Armer éventuellement la détente.
- Faire feu.

**Rechargement**

- Effectuer une manœuvre de chargement.
- Mettre à la sûreté.

**Déchargement**

- Mettre l'arme à la sûreté.
- Pointer l'arme vers une zone de sécurité.
- Retirer le chargeur.
- Dégager la sûreté.
- Ouvrir la culasse: la cartouche ou la douille est extraite de la chambre.
- Vérifier que la chambre est vide.
- Dégarnir le chargeur.

La figure K montre l'arme déchargée.

**Désarmer le percuteur**

- Procéder au contrôle du décharge-  
ment (voir page 19).

Figure L

- Presser la détente et, en la mainten-  
ant pressée, refermer lentement la  
culasse.

**Disparo**

- Apuntar al blanco.
- Desasegurar.
- Eventualmente, activar el dispara-  
dor.
- Efectuar el disparo.

**Recarga**

- Efectuar el movimiento de carga.
- Asegurar.

**Descarga**

- Asegurar el arma.
- Dirigir el arma hacia un parabolas.
- Retirar el cargador.
- Desasegurar el arma.
- Abrir el cierre. Sacar de la recámara el cartucho o la vaina.
- Controlar si la recámara está vacía.
- Vaciar el cargador.

La figura K muestra el arma descar-  
gada.

**Destensado del percutor**

- Efectuar un control de descarga (véase página 19).

Figura L

- Tirar del disparador y cerrar lenta-  
mente el cierre con el disparador  
tirado.

# 6

## Zerlegung

### Waffe entladen

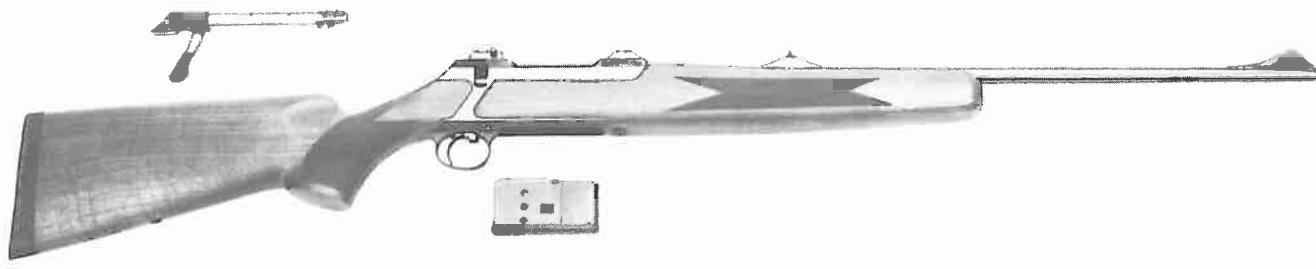
Siehe Seite 30

### Kammer ausbauen

Siehe Seite 24

Bild A zeigt die bis dahin zerlegte Waffe, genügend für die normale Reinigung.

Ist die Waffe jedoch nass oder stark verschmutzt, empfiehlt es sich, auch Haupt- und Vorderschaft abzunehmen (siehe Seite 34).



A

**SAUER**

## **Field stripping**

### **Unloading the weapon**

See page 31

### **Removing the bolt**

See page 25

*Figure A shows the weapon after field stripping. Field stripping is sufficient for normal cleaning of the weapon.*

*However, if the weapon is wet or very dirty, it is recommended to remove both the buttstock and the forend (see page 35).*

## **Démontage**

### **Décharger l'arme**

voir page 31

### **Retirer la culasse**

voir page 25

*La figure A montre l'arme sommairement démontée, ce qui suffit pour un entretien normal.*

*Toutefois, si l'arme est mouillée ou très sale, il est vivement recommandé de démonter aussi la crosse et le fût (voir page 35).*

## **Desmontaje**

### **Descarga del arma**

Véase página 31

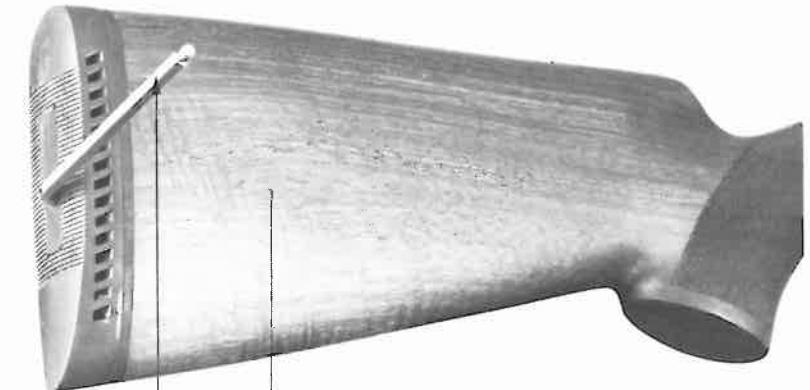
### **Extracción del cierre**

Véase página 25

*La figura A muestra el arma desmontada hasta este punto, suficiente para la limpieza normal.*

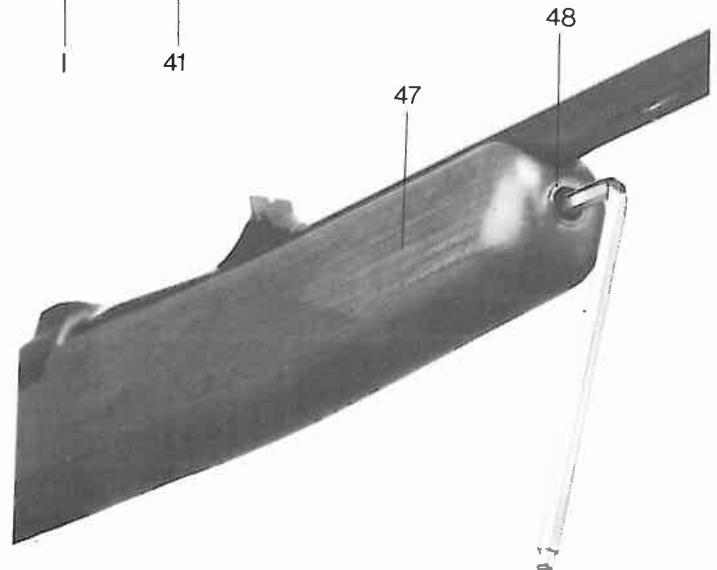
*Si, no obstante, el arma está húmeda o muy sucia, se recomienda quitar también la culata y la caja delantera (véase página 35).*

6



B 41

C



### Hauptschaft abnehmen

Bild B

- Hauptschaft-Schraube in der Bohrung des Hauptschaftes (41) mit dem langen Ende des mitgelieferten Spezialschlüssels (l) lösen (ca. 5 Umdrehungen).
- Hauptschaft nach hinten abziehen.

### Vorderschaft abnehmen

Bild C

- Gewehrtragriemen entfernen (siehe Seite 38).
- Vorderschaft-Schraube lösen. Dazu Spezialschlüssel mit langem Ende durch Riemenbügelbuchse (48) stecken.
- Schlüssel drehen, umstecken, drehen usw., bis sich der Vorderschaft vom Gehäuse löst und der Widerstand am Schlüssel nachlässt.
- Vorderschaft (47) nach vorne abziehen.

### Waffe zusammensetzen

- Beide Schaftteile aufstecken und mit dem Spezialschlüssel verschrauben.
- Kammer einsetzen (siehe Seite 24).

**Removing the buttstock****Figure B**

- Release the buttstock screw by inserting the long end of the special key (I) into the borehole of the buttstock (41) (approx. 5 turns).
- Remove buttstock by pulling it backward.

**Removing the forend****Figure C**

- Detach carrying sling (see page 39).
- Release forend screw by inserting the long end of the special key through the sling swivel bushing (48).
- Turn key, withdraw, reinsert and turn it etc. until the forend separates from the receiver and the resistance on the key lessens.
- Pull the forend (47) forward and off.

**Reassembling the weapon**

- Install both stock elements and tighten the retention screws with the special key.
- Insert bolt (see page 25).

**Démontage de la crosse****Figure B**

- Desserrer la vis de crosse (41) à l'aide du bras le plus long de la clé spéciale (I) (environ 5 tours).
- Dégager la crosse par l'arrière.

**Démontage du fût****Figure C**

- Enlever la bretelle (voir page 39).
- Desserrer la vis de fût. A cet effet, introduire le bras le plus long de la clé spéciale au fond de la douille de l'anneau de bretelle antérieur (48).
- Tourner la clé en plusieurs manœuvres successives jusqu'à ce que le fût se sépare de la boîte de culasse et que la résistance de la clé diminue.
- Dégager le fût (47) par l'avant.

**Remontage de l'arme**

- Remettre la crosse et le fût en place, et les visser à fond.
- Remonter la culasse sur l'arme (voir page 25).

**Desmontaje de la culata****Figura B**

- Soltar el tornillo de la culata (41) con el extremo largo de la llave especial (I) (aprox. 5 vueltas).
- Sacar la culata hacia atrás.

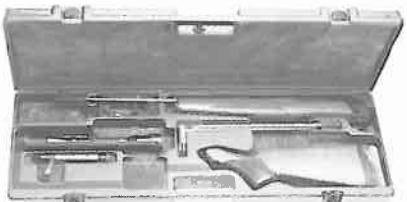
**Desmontaje de caja delantera****Figura C**

- Retirar la correa portadora (véase página 39).
- Soltar el tornillo de la caja. Para ello, encajar el extremo largo de la llave especial en el casquillo del estribo de la correa portadora (48).
- Hacer girar la llave, cambiar su posición, girar, etc. hasta que la caja separe del cajón del cierre y se reduzca la resistencia ejercida sobre la llave.
- Extraer la caja delantera (47) hacia adelante.

**Ensamblaje del arma**

- Encajar ambas culata y caja y atornillarlas con la llave especial.
- Colocar el cierre (véase página 25).

**SAUER**

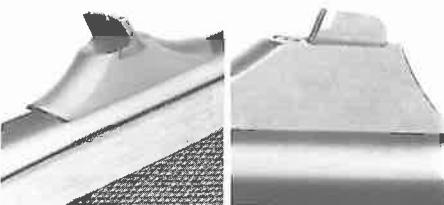


- Kompaktkoffer für die zerlegte Waffe
- Gewehrkoffer für die montierte Waffe
- *Compact carrying case for the dis-assembled weapon*
- *Carrying case for the assembled weapon*
- Valise compacte pour l'arme démontée
- Valise de transport pour l'arme montée
- *Maletín compacto para el arma desmontada*
- *Maletín para el arma montada*

Für die SAUER 200 steht folgendes Zubehör zur Verfügung:  
*The following accessories are available for the SAUER 200:*  
*Les accessoires suivants sont destinés à la SAUER 200:*  
*Para el SAUER 200 se dispone de los siguientes accesorios:*



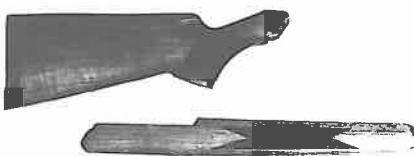
- Gewehrtragriemen mit Prägung «SAUER 200»
- *Sling embossed with "SAUER 200"*
- Bretelle de transport estampée «SAUER 200»
- *Correa portadora con la inscripción "SAUER 200"*



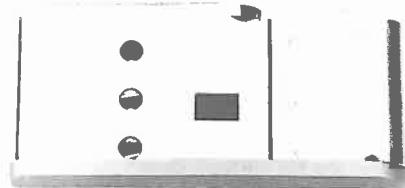
- Offene Visierung (Visier, Korn)
- *Open sights  
(rear sight, front sight)*
- Visée ouverte (housse et guidon)
- *Dispositivo abierto de puntería (alza, punto de mira)*



- Monte-Carlo-Schaft
- *Monte Carlo stock*
- Crosse Monte-Carlo
- *Culata Monte Carlo*



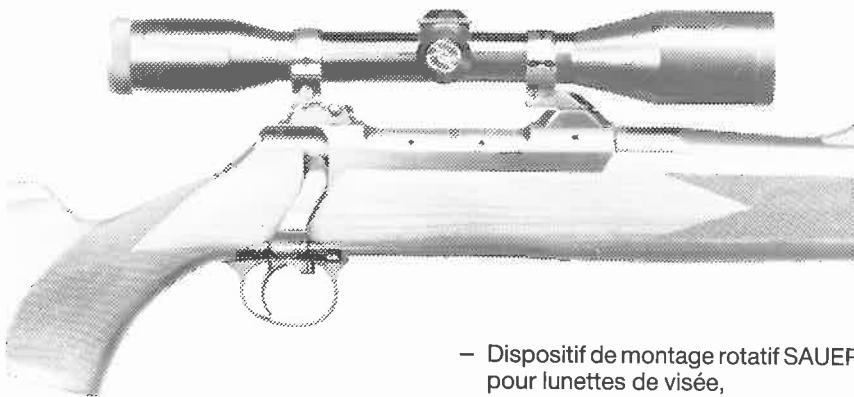
- Schäfte in verschiedenen Holzqualitäten
- Spezielle Schaftlängen auf Anfrage
- *Stocks in various wood grades*
- *Special stock lengths available . on request*
- Crosses en bois de diverses qualités
- Crosses de longueurs spéciales sur demande
- *Culata y caja en diversas calidades de madera*
- *Bajo consulta, longitudes especiales de culata*



- Reservemagazin für 3 oder 5 Patronen
- Spare magazine for 3 or 5 rounds
- Chargeur de réserve à 3 ou 5 cartouches
- Cargador de reserva para 3 o 5 cartuchos

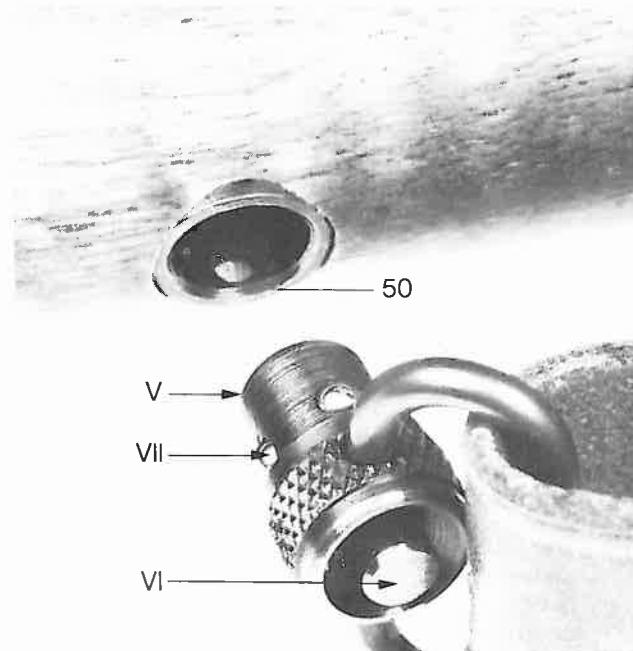


- Kaliber-Umbausätze  
(siehe Tabelle Seite 42)
- Caliber conversion kits  
(see table on page 42)
- Jeu de conversion de calibre  
(voir tableau page 43)
- Sistemas de conversión de calibre  
(véase tabla página 43)



- SAUER-Schwenkmontagen für Zielfernrohre in drei Ausführungen:
  - A Für Zielfernrohr mit Schiene
  - B Für Zielfernrohr ohne Schiene, Ø 1" / 26 mm
  - C Für Zielfernrohr ohne Schiene, Ø 30 mm
- SAUER swivel mounts for rifle scopes in three versions:
  - A for rifle scope with rail
  - B for rifle scope without rail diam. 1" / 26 mm
  - C for rifle scope without rail diam. 30 mm

- Dispositif de montage rotatif SAUER pour lunettes de visée, en trois exécutions:
  - A Pour lunette avec rail
  - B Pour lunette sans rail Ø 1" / 26 mm
  - C Pour lunette sans rail Ø 30 mm
- Dispositivo de montaje giratorio SAUER para miras telescópicas en 3 ejecuciones:
  - A para mira telescópica con corredera
  - B para mira telescópica sin corredera Ø 1" / 26 mm
  - C para mira telescópica sin corredera Ø 30 mm



### Gewehrtrageriemen befestigen

#### Bild A

- Bolzen des hinteren Riemenbügels (V) in die Riemenbügelbuchse (50) einführen.
- Federnden Bolzen (VI) hineindrücken und Riemenbügel leicht drehen, bis die Bolzensicherung (VII) einrastet. Bolzen (VI) muß deutlich über dem Rand des Riemenbügelkörpers vorstehen.
- Vorderen Riemenbügel ebenso einsetzen.

### Gewehrtrageriemen entfernen

- Federnden Bolzen des jeweiligen Riemenbügels fest eindrücken, den Bügel etwas drehen, dann herausziehen.
- **Achtung:**  
Riemenbügel (zur Sicherstellung der Funktion) regelmäßig reinigen und ölen.

### Kaliber wechseln

Die Wechsellaufe werden einbaufertig geliefert und können problemlos ausgetauscht werden.

Die Waffe muß nach dem Umbau lediglich eingeschossen werden.

### **Attaching the sling**

*Figure A*

- Introduce thread of rear sling swivel (V) into the swivel bushing (50).
- Press in spring-loaded pin (VI) and lightly turn the sling swivel until the pin lock (VII) engages. Pin (VI) has clearly to protrude the rim of the sling swivel body.
- Insert front sling swivel in the same manner.

### **Detaching the sling**

- Firmly press in the spring-loaded pin of the corresponding sling swivel, lightly turn the swivel and pull it out

#### **Attention:**

*Sling swivel to be cleaned and oiled regularly (in order to secure the function).*

### **Caliber conversion**

The spare barrels are delivered ready for installation and can be exchanged without any problems.

*The gun must only be zeroed-in after the conversion.*

### **Accroachage de la bretelle**

*Figure A*

- Introduire la tige de l'anneau postérieur (V) dans la douille de l'anneau de bretelle postérieur (50) qui lui est destinée.
- Presser la tige à ressort (VI) et tourner légèrement l'anneau jusqu'à verrouillage de l'arrêteoir de la tige (VII). La tige à ressort (VI) doit dépasser nettement le bord du corps de l'anneau.
- Procéder de même avec l'anneau antérieur.

### **Décrochage de la bretelle**

- Appuyer fortement sur la tige de chaque anneau, tourner légèrement et extraire.
- **Attention:** (Pour assurer le fonctionnement) nettoyer et graisser régulièrement l'anneau.

### **Changement de calibre**

Les canons de recharge sont livrés prêts à être monté et peuvent être échangés sans problème.

Après l'échange du canon il faut simplement régler le tir.

### **Fijación de la correa portadora**

*Figura A*

- Introducir el perno del estribo posterior (V) de la correa en el casquillo de mismo (50).
- Apretar el perno elástico (VI) y hacer girar ligeramente el estribo de la correa, hasta que se engaste el seguro del perno (VII). El perno (VI) debe sobresalir visiblemente el borde del cuerpo del estribo de la correa.
- Del mismo modo, colocar el estribo delantero de la correa.

### **Desmontaje de la correa portadora**

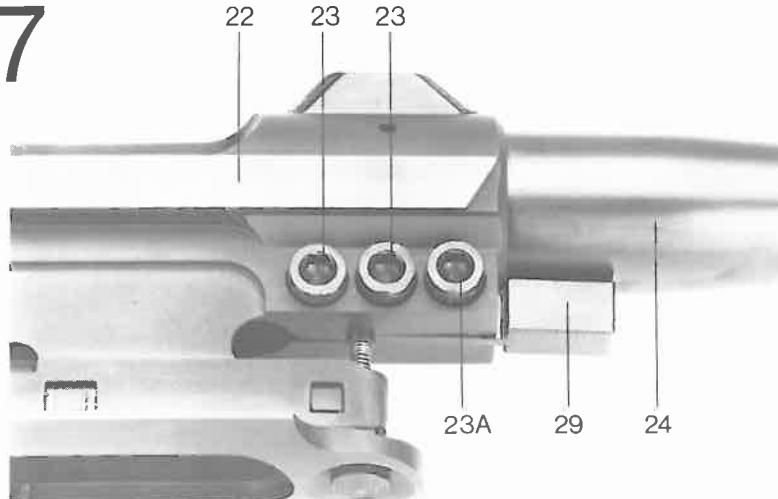
- Empujar firmemente el perno elástico del estribo correspondiente, girar un poco este último, luego retirarlo.
- **Atención:** (Para asegurar su función) limpiar y aceitar con regularidad el estribo de la correa.

### **Cambio de calibre**

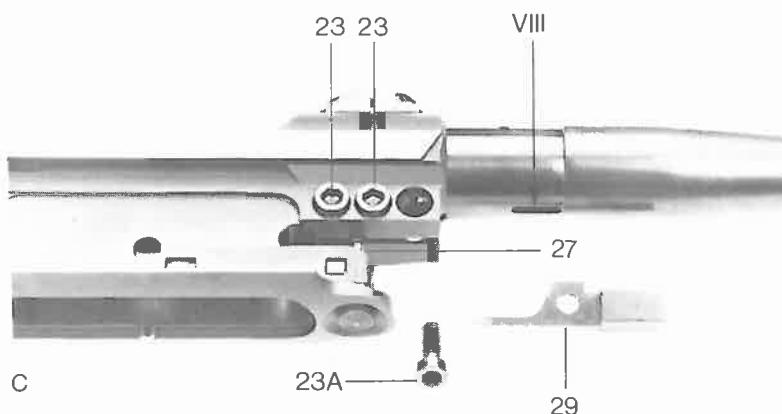
Los cañones de cambio se suministran listos para montaje, pudiendo cambiarse sin problema.

Simplemente es preciso probar el arma después del cambio.

7



B



C

**Lauf demonstrieren:**

- Kammer öffnen und entfernen.
- Vorderschaft demontieren.
- Bild B
- Mit mitgeliefertem Schlüssel Klemmschrauben (23) lösen, Klemmschraube (23A) ganz herausdrehen.
- Einsatz (29) nach unten ausklinken und wegziehen.
- Lauf (24) aus dem Gehäuse (22) ziehen.

**Lauf montieren:**

- Bild C
- Lauf mit Laufnute (VIII) nach unten bis zum Anschlag in das Gehäuse stecken.
- Einsatz (29) bis zum Anschlag zwischen Druckfeder (27) und Klemmschrauben (23) stecken.
- Lauf drehen, bis Einsatz in Laufnute einrastet.
- Klemmschrauben (23) und (23A) leicht anziehen.
- Kammer einbauen und schliessen.
- Alle drei Klemmschrauben fest anziehen.
- Mit Ladebewegung Kammergang kontrollieren.
- Vorderschaft montieren.

**Removing the barrel**

- Open the bolt and remove it.
- Detach forend.

**Figure B**

- Release the clamping screws (23) with the key provided; turn out the clamping screw (23A) completely.
- Detach the insert (29) downward and withdraw it.
- Pull barrel (24) out of the receiver (22).

**Installing the barrel****Figure C**

- Insert barrel up to the stop with the keyway (VIII) facing downward into the receiver.
- Slide in insert (29) to the stop between the compression spring (27) and the clamping screws (23).
- Rotate barrel until the insert engages in the keyway.
- Lightly tighten clamping screws (23) and (23A).
- Insert bolt and close it.
- Firmly tighten all three clamping screws.
- Check bolt action by repeating.
- Mount forend.

**Démontage du canon**

- Ouvrir la culasse et la retirer.
- Démonter le fût.

**Figure B**

- Desserrer les vis d'assemblage du canon (23) avec la clé livrée et sortir complètement la vis (23A).
- Détacher l'entretoise (29) et la déposer.
- Séparer le canon (24) de la boîte de culasse (22).

**Montage du canon****Figure C**

- La rainure (VIII) du canon orientée vers le bas, introduire le canon dans la boîte de culasse jusqu'en butée.
- Insérer à fond l'entretoise (29) entre le ressort du poussoir d'arrêt de chargeur (27) et les vis (23).
- Faire tourner le canon jusqu'à ce que l'entretoise s'engage dans sa rainure inférieure.
- Serrer légèrement les vis d'assemblage du canon (23) et (23A).
- Introduire la culasse et la fermer.
- Serrer les trois vis d'assemblage.
- En effectuant une manœuvre de chargement, contrôler le bon fonctionnement de la culasse.
- Mettre le fût en place.

**Desmontaje del cañón**

- Abrir el cierre y retirarlo.
- Desmontar la caja delantera.

**Figura B**

- Con la llave suministrada, aflojar los tornillos de apriete (23), desatornillar por completo el tornillo (23A).
- Desencastrar hacia abajo la pieza intermedia (29) y retirarla.
- Sacar el cañón (24) del cajón del cierre (22).

**Montaje del cañón****Figura C**

- Encajar el cañón, con la ranura (VIII) hacia abajo, en el cajón del cierre hasta el tope.
- Introducir la pieza intermedia (29) hasta el tope, entre el resorte de presión (27) y los tornillos (23).
- Girar el cañón hasta que la pieza intermedia encastre en la ranura del cañón.
- Apretar ligeramente los tornillos de apriete (23) y (23A).
- Montar el cierre y cerrarlo.
- Apretar fuertemente los 3 tornillos de apriete.
- Mediante movimientos de carga, controlar la carrera del cierre.
- Montar la caja delantera.

## 7

**Kaliber-Umrüstungs-Tabelle**

Lauf mit Kaliber	Magazin Typ	Kammer Typ	Vorder- schaft
	A   B   C   D	A   B   C	A   B
6,5×57	X	X	X
.25-06	X	X	X
.270 Winch.	X	X	X
7×64	X	X	X
.30-06	X	X	X
.308 Winch.		X	X
.243 Winch.		X	X
6,5×55	X	X	X
9,3×62	X	X	X
7 mm Rem.	X	X	X
8×68 S	X	X	X
6,5×68	X	X	X
.300 Winch.	X	X	X
.300 Weath.	X	X	X
.375 H & H	X	X	X

**Caliber conversion table**

Barrel with caliber	Magazine Type	Bolt Type	Forend Type
	A   B   C   D	A   B   C	A   B
6.5×57	X		X
.25-06	X		X
.270 Winch.	X		X
7×64	X		X
.30-06	X		X
.308 Winch.		X	X
.243 Winch.		X	X
6.5×55	X		X
9.3×62		X	X
7 mm Rem.	X		X
8×68 S	X		X
6.5×68	X		X
.300 Winch.	X		X
.300 Weath.	X		X
.375 H & H	X		X

**SAUER**

## Tableau de changement de calibre

Canon et  
calibre

	A	B	C	D
6,5×57	X			
.25 - 06	X			
.270 Winch.	X			
7×64	X			
.30 - 06	X			
.308 Winch.		X		
.243 Winch.		X		
6,5×55	X			
9,3×62		X		
7 mm Rem.	X			
8×68 S	X			
6,5×68	X			
.300 Winch.	X			
.300 Weath.	X			
.375 H & H		X		

Chargeur  
Type

	A	B	C	D
6,5×57				
.25 - 06				
.270 Winch.				
7×64				
.30 - 06				
.308 Winch.			X	
.243 Winch.			X	
6,5×55			X	
9,3×62		X		
7 mm Rem.		X		
8×68 S		X		
6,5×68		X		
.300 Winch.		X		
.300 Weath.		X		
.375 H & H		X		

Culasse  
Type

	A	B	C
6,5×57			
.25 - 06			
.270 Winch.			
7×64			
.30 - 06			
.308 Winch.			X
.243 Winch.			X
6,5×55			X
9,3×62		X	
7 mm Rem.		X	
8×68 S		X	
6,5×68		X	
.300 Winch.		X	
.300 Weath.		X	
.375 H & H		X	

Fût  
Type

	A	B
6,5×57		
.25 - 06		
.270 Winch.		
7×64		
.30 - 06		
.308 Winch.		X
.243 Winch.		X
6,5×55		X
9,3×62		X
7 mm Rem.		X
8×68 S		X
6,5×68		X
.300 Winch.		X
.300 Weath.		X
.375 H & H		X

## Tabla de conversión de calibres

Cañón con  
calibre

	6,5×57			
	.25 - 06			
	.270 Winch.			
	7×64			
	.30 - 06			
	.308 Winch.			
	.243 Winch.			
	6,5×55			
	9,3×62			
	7 mm Rem.			
	8×68 S			
	6,5×68			
	.300 Winch.			
	.300 Weath.			
	.375 H & H			

Cargador  
Tipo

	A	B	C	D
6,5×57				
.25 - 06				
.270 Winch.				
7×64				
.30 - 06				
.308 Winch.			X	
.243 Winch.			X	
6,5×55			X	
9,3×62		X		
7 mm Rem.		X		
8×68 S		X		
6,5×68		X		
.300 Winch.		X		
.300 Weath.		X		
.375 H & H		X		

Cierre  
Tipo

	A	B	C
6,5×57			
.25 - 06			
.270 Winch.			
7×64			
.30 - 06			
.308 Winch.			X
.243 Winch.			X
6,5×55			X
9,3×62		X	
7 mm Rem.		X	
8×68 S		X	
6,5×68		X	
.300 Winch.		X	
.300 Weath.		X	
.375 H & H		X	

Caja de  
lanterna

	A	B
6,5×57		
.25 - 06		
.270 Winch.		
7×64		
.30 - 06		
.308 Winch.		X
.243 Winch.		X
6,5×55		X
9,3×62		X
7 mm Rem.		X
8×68 S		X
6,5×68		X
.300 Winch.		X
.300 Weath.		X
.375 H & H		X



A

Das Beachten folgender Pflegehinweise wird sicherstellen, dass die SAUER 200 auch nach Jahren harter Beanspruchung in ausgezeichneter Verfassung bleibt.

#### Laufbohrung und Patronenlager

##### Bild A

- Laufbohrung und Patronenlager nach jedem Schiessen von hinten mit Waffenöl oder -fett reinigen. Geeigneten Reinigungsstab des richtigen Kalibers verwenden.

#### ACHTUNG!

Lauf nie von vorn reinigen. Keine Stahlbürsten benützen, da diese die Oberfläche der Laufbohrung verletzen.

- Prüfen, ob sich auf den Feldern Geschossablagerungen angesammelt haben. Nötigenfalls Lauf mit einem im Handel erhältlichen Reinigungsöl für Geschossrückstände reinigen.
- Laufbohrung und Patronenlager mit wenig Waffenöl oder -fett versehen.
- Vor dem Schiessen Laufbohrung und Patronenlager trockenreiben.

## Maintenance

If the following instructions are observed, your SAUER 200 will still be in excellent condition, even after years of hard service.

### Bore and chamber

#### Figure A

- After each firing, clean the bore and the chamber from the rear with gun oil or gun grease. Use a suitable cleaning rod of the correct caliber.

#### CAUTION!

Never clean the barrel from the muzzle end. Do not use a steel brush because it will score the polished surface of the bore.

- Check that there is no leading on the lands. If necessary, clean with a commercial grade bore cleaner.
- Lightly lubricate the bore and chamber with gun oil or gun grease.
- Wipe bore and chamber dry before each firing.

## Entretien

En observant les recommandations suivantes, on gardera la SAUER 200 en parfait état de fonctionnement, même après des années d'utilisation intensive.

### Ame du canon et chambre

#### Figure A

- Après chaque séance de tir, nettoyer la chambre et l'âme du canon avec de l'huile ou de la graisse pour arme. Utiliser une baguette de nettoyage de diamètre approprié, en l'introduisant par la chambre.

#### ATTENTION!

Ne jamais introduire la baguette par la bouche du canon. Afin de ne pas endommager l'âme du canon, ne jamais employer de brosse en acier.

- Vérifier que des résidus de projectiles ne se sont pas accumulés dans les rayures. Le cas échéant, nettoyer le canon à l'aide d'une huile détergente spéciale.
- Lubrifier légèrement l'âme du canon et la chambre avec une huile ou une graisse pour arme.
- Avant de tirer, sécher le canon et la chambre.

## Cuidados

La observancia de las instrucciones que se indican a continuación garantizará el perfecto estado del SAUER 200 aun después de haber sido utilizado en condiciones extremas durante años.

### Ánima del cañón y recámara

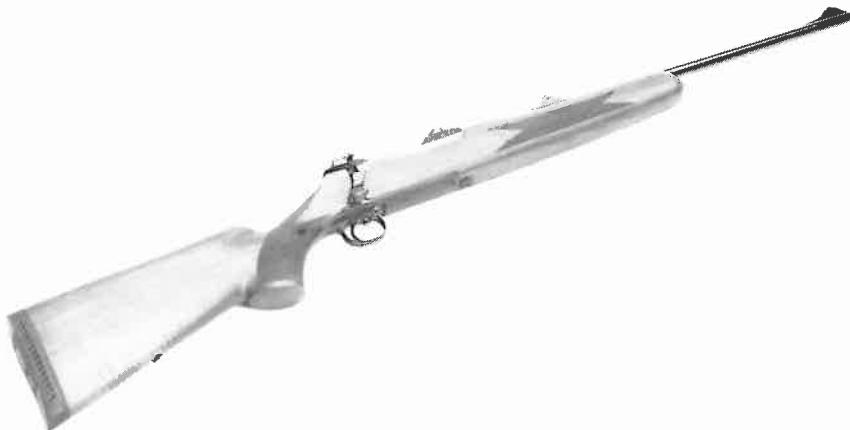
#### Figura A

- Despues de cada utilización del arma limpiar el ánima del cañón y la recámara, desde atrás, con aceite o grasa para armas. Emplear una varilla de limpieza adecuada, del calibre correspondiente.

#### ATENCIÓN!

El cañón nunca debe limpiarse desde delante. No emplear cepillos de acero, que dañarían la superficie del ánima.

- Comprobar si en los campos se ha depositado restos de munición. En caso necesario, limpiar el ánima con aceite de limpieza especial para restos de munición.
- Aplicar poco aceite de armas al ánima y a la recámara.
- Antes de disparar el arma, frotar en seco ánima y recámara.



### Äussere Metalloberflächen

#### Bild B

Die Pflege der äusseren Metalloberflächen ist ganz besonders wichtig bei feuchtem Wetter oder wenn die Metalloberflächen mit verschwitzten Körperteilen in Berührung gekommen sind.

- Alle äusseren Metalloberflächen nach jedem Gebrauch mit einem in Waffenöl oder -fett getränkten Tuch abwischen.

### Schaft

Der Schaft der SAUER 200 hat eine seidenmattglänzende Oberfläche. Seine Pflege ist einfach und darf nicht vernachlässigt werden.

- Gesamten Schaft von Zeit zu Zeit mit einem Holzpflugemittel einreiben. Waffenöl eignet sich nicht zur Behandlung des Schafes.

### **External metal surfaces**

#### **Figure B**

*Proper care of external metal surfaces is particularly important in humid weather or if the metal surfaces have come in contact with perspiring parts of your body.*

- *After each exposure, wipe off all external metal surfaces with a piece of cloth soaked in gun oil or gun grease.*

### **Stock**

*The stock of the SAUER 200 has a satin finish. Care of the stock is simple but should not be neglected.*

- *Rub complete stock occasionally with a wood preserving agent. Gun oil is not suitable for treating stocks.*

### **Surfaces métalliques extérieures**

#### **Figure B**

*Par temps humide ou lorsqu'elles sont en contact avec une main qui transpire, il est essentiel d'entretenir les surfaces métalliques extérieures.*

- *Après utilisation de l'arme, passer un chiffon doux imprégné d'huile ou de graisse pour arme sur toutes les surfaces métalliques.*

### **Monture**

*La monture de la SAUER 200 présente des surfaces mates et lisses: elle ne réclame qu'un entretien simplifié, qu'il ne faut cependant pas négliger.*

- *Passer de temps à autre un produit d'entretien adéquat sur toutes les surfaces du bois. L'huile pour arme est impropre à l'entretien de la monture.*

### **Superficies metálicas exteriores**

#### **Figura B**

*El cuidado de las superficies metálicas exteriores es de absoluta importancia, sobre todo en lugares de clima húmedo o cuando estas superficies metálicas hayan estado en contacto con partes del cuerpo transpiradas.*

- *Después de cada utilización, pasar un paño embebido en aceite o grasa especial para armas por las superficies metálicas exteriores.*

### **Culata y caja**

*La culata y la caja del SAUER 200 tienen una superficie de brillo sedoso mate. El cuidado de las mismas es sencillo y no debe desatenderse:*

- *La totalidad de la culata debe frotarse de vez en cuando con un conservante para madera. El aceite para armas no debe usarse para el cuidado de la culata.*



A

## Veränderung der Abzugsgewichte

### Flintenabzug

Verstellung des Flintenabzugsgewichtes nur durch den Fachmann.

### Stecherabzug\*

Bild A

Das Abzugsgewicht des Stechers ist werkseitig auf ca. 3 N (0,3 kg) eingestellt. Es kann mit der Stellschraube (89) verändert werden.

- Leichter einstellen: im Uhrzeigersinn drehen.
- Schwerer einstellen: im Gegenuhrzeigersinn drehen.

### ACHTUNG!

Stecher für rauen Jagdbetrieb deutlich härter als für Schießstandbetrieb einstellen, da der Abzugsfinger in der kalten Jahreszeit oft relativ gefühllos ist.

\* Bei SAUER 200 mit Stecherabzugs-einrichtung

## **Adjusting the trigger pull weight**

### **Direct trigger**

*Trigger pull weight should only be adjusted by a gunsmith.*

### **Set trigger\***

*The pull weight of the set trigger has been set at the factory to approximately 3 N (0.3 kg). It can be adjusted with the set screw (89).*

- *Lighter trigger pull: turn clockwise*
- *Heavier trigger pull: turn counterclockwise*

### **CAUTION!**

*For hunting in the rough, the pull weight of the set trigger should be significantly heavier than for firing on the rifle range because the trigger finger is frequently numb during the cold season.*

## **Réglage de la résistance de détente**

### **Détente directe**

*Seul un armurier qualifié peut modifier le réglage de la détente.*

### **Détente à préarmement\***

#### *Figure A*

*La résistance de la détente armée est réglée en usine à environ 3 N (0,3 kg). On peut la modifier en intervenant sur la vis de réglage (89).*

- *Réglage plus léger: tourner dans le sens des aiguilles d'une montre.*
- *Réglage plus dur: tourner dans le sens inverse de celui des aiguilles d'une montre.*

### **ATTENTION!**

*Pour la chasse, la résistance de la détente à préarmement doit être plus élevée que pour le tir sur cible: en saison froide, en effet, l'index est généralement moins sensible.*

## **Modificación del peso del disparador**

### **Disparador de fusil**

*El ajuste del peso del disparador de fusil ha de ser realizado por un especialista.*

### **Disparador a tacto fino\***

#### *Figura A*

*El peso del disparador a tacto fino viene ajustado de fábrica a aprox. 3 N (0,3 kg). El mismo puede ser modificado por medio del tornillo de ajuste (89).*

- *Regulación más suave: girar el tornillo en el sentido de las agujas del reloj.*
- *Regulación más fuerte: girar el tornillo contra el sentido de las agujas del reloj.*

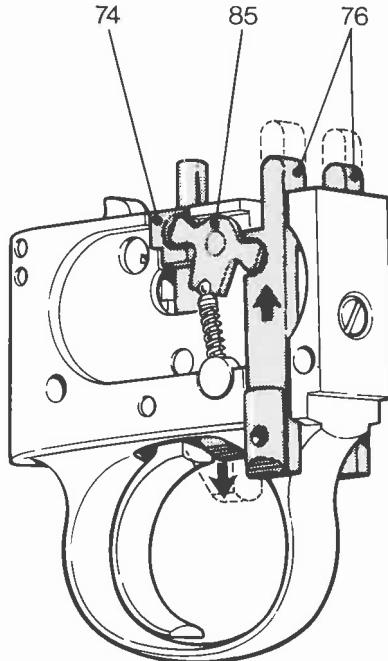
### **ATENCIÓN!**

*Durante el servicio de caza a campo abierto, ajustar el disparador a tacto fino sensiblemente más fuerte que para el servicio de tiro en stand, ya que el dedo utilizado para disparar, en la época fría del año, con frecuencia tiene menos sensibilidad.*

\* For SAUER 200 models equipped with double set triggers

\* Pour SAUER 200 avec détente à préarmement

\* Para SAUER 200 con dispositivo disparador a tacto fino



A

Die ausgereifte Konstruktion der SAUER 200 basiert auf jahrzehntelanger Erfahrung im Waffenbau, verbunden mit modernsten schiesstechnischen Erkenntnissen. Nur wenige, dafür ausgeklügelte und gut sichtbare Elemente gestatten eine einfache und sichere Handhabung der Waffe. Zum besseren Verständnis der Zusammenhänge sind die Funktionsabläufe in der Folge detailliert beschrieben.

#### Sichern

##### Bild A

Der zweiarmige Sicherungsschieber (76) wird nach oben geschoben. Der Kippehebel (85) überträgt diese Bewegung auf den Entsicherungsschieber (74), der nach unten geschoben wird. Dies löst folgende Funktionen aus:

## **Function**

*The refined design of the SAUER 200 is based on decades of experience in firearms manufacture and incorporates advanced weapons technology. Safe and simple handling of the weapon is ensured by a few, but ingenious and conspicuous elements.*

*A detailed description of the function sequences is given below to explain the interaction of the safety features.*

### **Applying the safety**

#### **Figure A**

*The two-pronged safety catch (76) is pushed upward. The rocker arm (85) transfers this movement to the safety release catch (74) which is pushed downward, thereby initiating the following functions:*

## **Description du fonctionnement**

La construction très élaborée de la SAUER 200 est le fruit de dizaines d'années d'expérience alliée à une connaissance approfondie des techniques de tir les plus modernes. Ainsi, la simplicité et la sécurité d'utilisation tiennent-elles à un nombre réduit de composants simples mais ingénieux. Pour aider à une meilleure connaissance de l'arme, les diverses fonctions sont détaillées ci-après.

### **Mise à la sûreté**

#### **Figure A**

Le poussoir de mise en sûreté (76) est actionné vers le haut. La came de sûreté (85) transmet l'impulsion au poussoir de dégagement de la sûreté (74), qui descend dans le pontet. Ce mouvement libère les fonctions suivantes:

## **Descripción del funcionamiento**

*El SAUER 200 basa su madurado diseño sobre una secular experiencia en la construcción de armas y sobre los más modernos conocimientos en la técnica de tiro. Sólo unos pocos elementos, bien visibles e inteligentemente ideados, permiten un manejo sencillo y seguro de este arma. Para una mejor comprensión de su interrelación, a continuación se describe detalladamente su proceso funcional.*

### **Aseguramiento**

#### **Figura A**

*El pasador del seguro (76), de doble brazo, es empujado hacia arriba. El balancín (85) transmite este movimiento al pasador de desaseguramiento (74), que es empujado hacia abajo. Esto origina las siguientes funciones:*

# 10

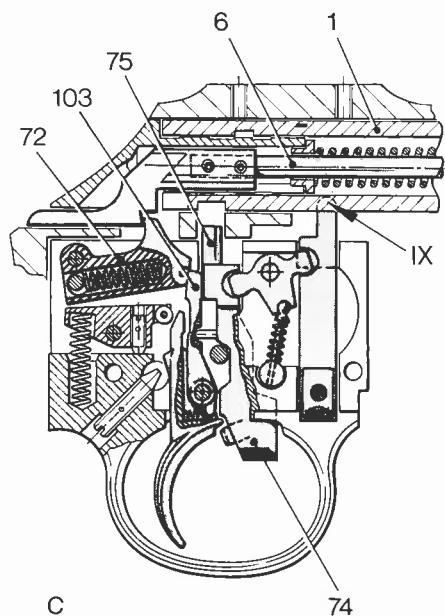
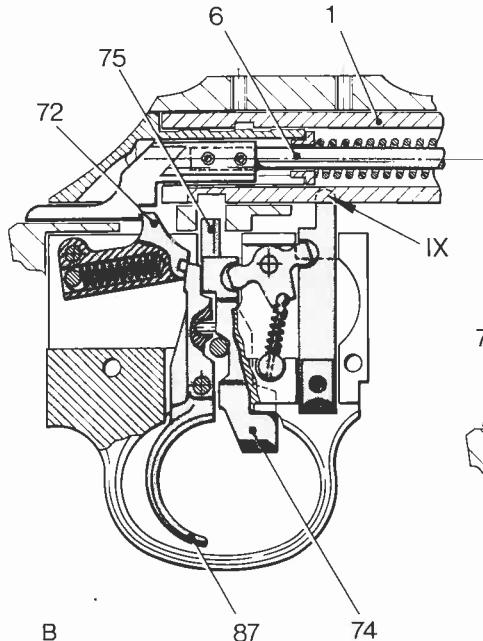


Bild B:  
Flintenabzugseinrichtung gesichert  
Bild C:  
Stecherabzugseinrichtung gesichert

- Der Entsicherungsschieber (74) blockiert den Abzug (87) – beim Stecherabzug Abzugshebel (103) – in seiner Bewegung nach vorn, was wiederum verhindert, dass der Abzugsstollen (72) nach unten schwenken kann. Der Schlagbolzen (6) ist blockiert und kann die Patrone nicht zünden.
- Die Gabel (IX) des Sicherungsschiebers greift in zwei Vertiefungen in der Kammer (1) ein und verhindert, dass diese geöffnet werden kann.
- Ist die Kammer vor dem Sichern geöffnet, so gibt sie der Kammerfangbolzen (75) zum Ausbau frei.

*Figure B:  
direct trigger assembly, on safe*

*Figure C:  
double set trigger assembly, on safe*

- The safety release catch (74) blocks the forward movement of the trigger (87) – trigger bar (103) in the case of the set trigger – which in turn prevents the sear (72) from tilting downward. The firing pin (6) is blocked and cannot ignite the cartridge.
- The fork (IX) of the sliding safety catch engages in two recesses of the bolt (1) with the result that the bolt can no longer be opened.
- If the bolt is open before the safety is applied, the action catch pin (75) releases the bolt so that it can be removed.

**Figure B:**  
Détente directe mise à la sûreté  
**Figure C:**  
Détente à préarmement mise à la sûreté

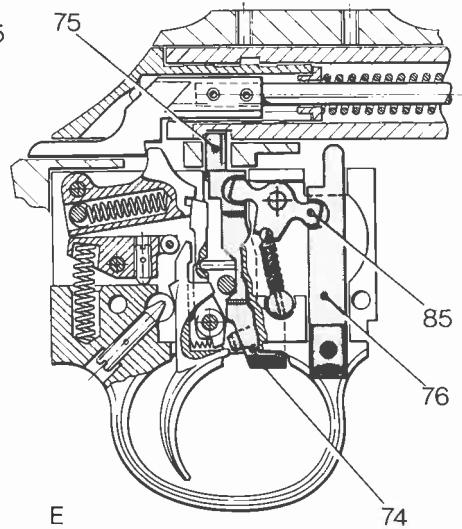
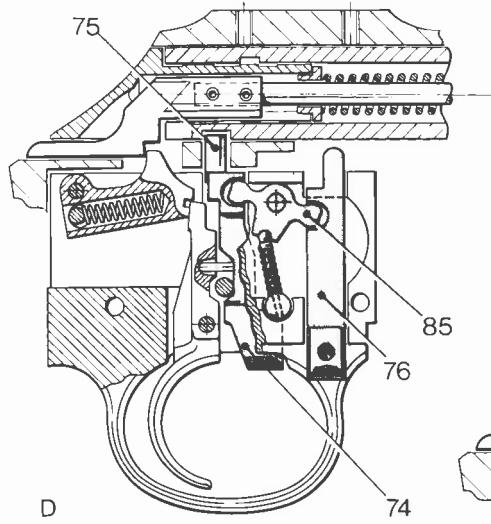
- Le poussoir de dégagement de la sûreté (74) bloque la détente (87) – ou le levier de détente (103) – sur la détente à préarmement et l'empêche de basculer vers l'avant, ce qui interdit à la gâchette (72) de s'abaisser. Le percuteur (6) est verrouillé et ne peut initier l'amorce.
- L'étrier (IX) du poussoir de mise en sûreté est engagé dans deux encoches de la culasse (1) et l'empêche de s'ouvrir.
- Si la culasse est ouverte avant la mise à la sûreté, l'arrêteoir de culasse (75) libère la culasse, qui peut être enlevée.

*Figura B:  
dispositivo disparador de fusil,  
asegurado*

*Figura C:  
dispositivo disparador a tacto fino,  
asegurado*

- *El pasador de desaseguramiento (74) bloquea el disparador (87) – con disparador a tacto fino la palanca del disparador (103) – en su movimiento hacia adelante, lo cual impide nuevamente, que el fiador (72) pueda caer hacia abajo. El percutor (6) está bloqueado y no puede detonar el cartucho.*
- *La horquilla (IX) del pasador del seguro se engasta en dos cavidades existentes en el cierre (1) e impide que éste pueda ser abierto.*
- *Si el cierre estuviera abierto antes de efectuar el aseguramiento, aquél libera al perno de retenida del cierre (75) para su desmontaje.*

# 10



## Entsichern

Bild D:

Flintenabzugseinrichtung entsichert

Bild E:

Stecherabzugseinrichtung entsichert

Zum Entsichern wird der Entsicherungsschieber (74) nach oben geschoben. Durch den Kipphebel (85) verschiebt sich der Sicherungsschieber (76) gegenläufig nach unten, wodurch bewirkt wird:

- Die unter «Sicherung» beschriebenen Blockierungen von Abzug (bzw. Abzughebel) und Kammer werden aufgehoben.
- Der Kammerfangbolzen (75) schiebt sich in die Nutenbahn der Kammer und sichert diese gegen Verdrehen und Herausfallen.

### **Releasing the safety**

*Figure D:*

*direct trigger assembly, unsafe*

*Figure E:*

*double set trigger assembly, unsafe*

*To release the safety, press the safety release catch (74) upward. The rocker arm (85) shifts the safety catch (76) in the opposite direction downward which initiates the following action:*

- Blocking of the trigger (or the trigger bar) and of the bolt as described under “Applying the safety” is cancelled.*
- The action catch pin (75) enters the keyway of the bolt and prevents the bolt from twisting and dropping out.*

### **Dégagement de la sûreté**

*Figure D:*

*Sûreté dégagée sur la détente directe*

*Figure E:*

*Sûreté dégagée sur la détente à pré-armement*

*Pour dégager la sûreté, il faut actionner le poussoir de dégagement de la sûreté (74) vers le haut. La came de sûreté (85) pousse le poussoir de mise en sûreté (76) dans la direction opposée, ce qui a pour effet:*

- de libérer les blocages de la détente (ou du levier de détente) et du percuteur*
- de faire monter l’arrêteoir de culasse (75) dans la rainure de la culasse, interdisant ainsi la rotation et la sortie de la culasse.*

### **Desaseguramiento**

*Figura D:*

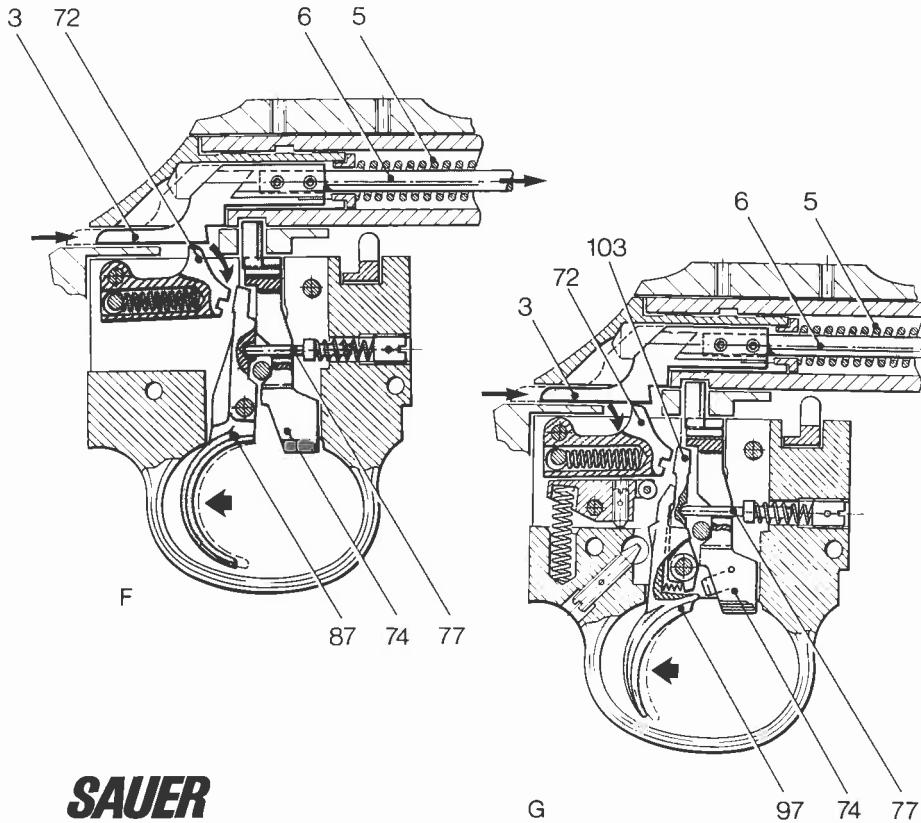
*dispositivo disparador de fusil, desasegurado*

*Figura E:*

*dispositivo disparador a tacto fino, desasegurado*

*Para desasegurar, el pasador de desaseguramiento (74) es empujado hacia arriba. Por medio del balancín (85), el pasador del seguro (76) es desplazado en sentido contrario hacia abajo, lo cual origina la siguiente:*

- Los bloqueos del disparador (ó de la palanca del disparador) descritos en «Aseguramiento» son desactivados.*
- El perno de retinida del cierre (75) se introduce en la ranura del cierre y asegura a este último contra la rotación y la caída.*



### Schuss auslösen mit Flintenabzug

Bild F:

Flintenabzugseinrichtung,  
Schuss ausgelöst

Bild G:

Stecherabzugseinrichtung,  
Schuss ausgelöst

- Beim Ziehen des Abzugs (87) bzw. (97) wird dessen oberer Teil nach vorne ausgelenkt.
- Der Abzugsstollen (72) schwenkt durch die Kraft der Schlagbolzenfeder (5) nach unten.
- Die Blockierung der Schlagbolzenmutter (3) wird aufgehoben.
- Die Schlagbolzenfeder schleudert den Schlagbolzen (6) nach vorn und zündet die Patrone.

Nach der Schussabgabe liegt die Schlagbolzenmutter über dem Abzugsstollen. Dieser bleibt unten und drückt den Abzug (87) – beim Stecher den Abzughebel (103) – gegen den Federbolzen (77) nach vorn. Damit ist auch der Entsicherungsschieber (74) blockiert. Bevor wieder gesichert werden kann, muss die Kammer gespannt werden.

### **Firing a shot with the direct trigger**

*Figure F:*

*direct trigger assembly, shot fired*

*Figure G:*

*double set trigger assembly, shot fired*

- When the trigger (87) resp. (97) is pulled its top section is deflected forward.
- The firing pin spring (72) forces the sear (5) downward.
- Blocking of the firing pin nut (3) is cancelled.
- The firing pin spring thrusts the firing pin (6) forward and ignites the cartridge.

*After the shot has been fired, the firing pin nut is located above the sear which stays down and pushes the trigger (87) – trigger bar (103) in the case of the set trigger – forward against the spring pin (77). The safety release catch (74) is also blocked. The bolt must be recocked before the safety can be reapplied.*

### **Mise à feu avec la détente directe**

*Figure F:*

*Détente directe au départ du coup*

*Figure G:*

*Détente à préarmement au départ du coup*

- La pression sur la détente (87) ou (97) fait basculer le bec de détente vers l'avant.
- Sous la pression du ressort de percuteur (5), la gâchette (72) s'abaisse.
- Le talon de percuteur (3) est libéré.
- Le ressort de percuteur projette le percuteur (6) vers l'avant et provoque la mise à feu.

Après le départ du coup, le talon du percuteur appuie sur la gâchette. Celle-ci reste en position basse et maintient le bec de détente (87) – ou le levier de détente (103) – sur la détente à préarmement en avant, contre la tige d'arrêt de la détente (77). Le poussoir de dégagement de la sûreté (74) est donc bloqué lui aussi. Avant de pouvoir remettre à la sûreté, il faut réarmer la culasse.

### **Disparo con disparador de fusil**

*Figura F:*

*dispositivo disparador de fusil,  
después del disparo*

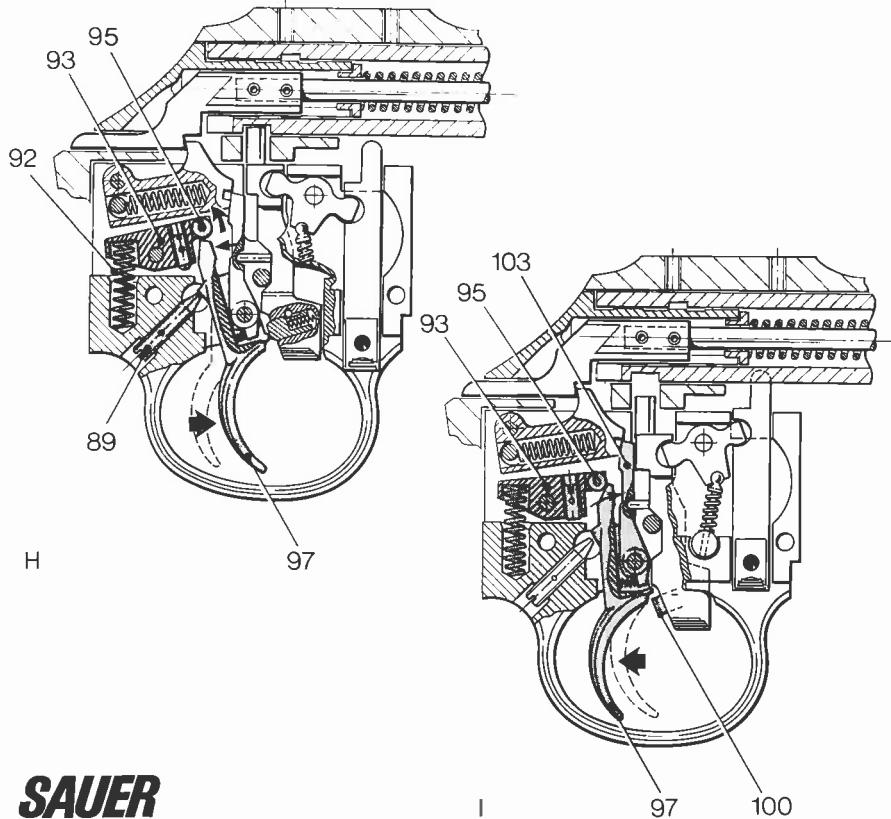
*Figura G:*

*dispositivo disparador a tacto fino,  
después del disparo*

- Al tirar del disparador (87) o (97) se desplaza hacia adelante su parte superior.
- El fiador (72) cae hacia abajo debido a la fuerza del resorte del percutor (5).
- El bloqueo de la tuerca del percutor (3) es desactivado.
- El resorte del percutor impulsa al percutor (6) hacia delante y detona el cartucho.

*Después del disparo, la tuerca del percutor se encuentra sobre el fiador. Este permanece abajo y empuja al disparador (87) – con disparador a tacto fino, a la palanca del disparador (103) – contra el perno elástico (77), hacia adelante. Con ello también es bloqueado el pásador de desaseguramiento (74). Antes de poder asegurar nuevamente, el cierre ha de ser armado.*

# 10



## Stechen\*

### Bild H

- Zum Stechen wird der Abzug (97) nach vorn gedrückt.
- Dadurch wird das Stecherschlagstück (93) über die Rolle (95) gegen die Druckfeder (92) nach oben geschwenkt.
- Mit der Stellschraube (89) ist der Anschlag für den Abzug so eingestellt, dass das Stecherschlagstück nur knapp über den Rückfallpunkt hinausläuft.

## Entstechen\*

### Bild I

- Vor dem Entstechen muss gesichert werden, was die gleichen Funktionen auslöst wie beim Sichern mit Flintenabzug (siehe Seite 50).
- Der Federbolzen (100) verhindert, dass bei gestochenenem Stecher entsichert werden kann.
- Durch Druck auf den Abzug (97) gleitet dessen obere Kante von der Rolle (95) des Stecherschlagstückes (93) und schlägt gegen den blockierten Abzughebel (103).

\* Bei SAUER 200 mit Stecherabzugs-einrichtung

## **Setting the trigger\***

Figure H

- For setting push the trigger (97) forward.
- The striking lever (93) of the set trigger is deflected upward over the roller (95) against the compression spring (92).
- The trigger stop has been adjusted with screw (89) in such a way that the striking lever travels just barely past the rebound point.

## **Decocking the set trigger\***

Figure I

- The weapon must be on safe before the set trigger can be decocked. This initiates the same functions as when applying the safety with the direct trigger (see page 51).
- The spring pin (100) prevents the safety from being released while the trigger is set.
- When the trigger (97) is squeezed, the top edge of the trigger slides off the roller (95) of the striking lever (93) and strikes the blocked trigger bar (103).

\* For SAUER 200 models with double set triggers

## **Armement de la détente\***

Figure H

- Pour armer la détente (97), il faut pousser celle-ci vers l'avant.
- La masselotte (93) est soulevée contre le ressort (92). Le bec de détente repose sous le galet de masselotte (95).
- La position du bec est déterminée par la vis de réglage (89), qui arrête la butée de détente: la masselotte est proche du point de décrochage.

## **Désarmement de la détente\***

Figure I

- Avant de désarmer la détente, il faut mettre à la sûreté, ce qui entraîne les mêmes fonctions que sur la détente directe (voir page 51).
- La butée d'arrêt de la détente pré-armée (100) empêche de dégager la sûreté aussi longtemps que la détente est armée.
- En pressant la détente (97), on décroche le bec de détente du galet de masselotte (95); il entre alors en contact avec le levier de détente (103), qui est bloqué.

\* Pour SAUER 200 avec détente à préarmement

## **Activación del disparador a tacto fino\***

Figura H

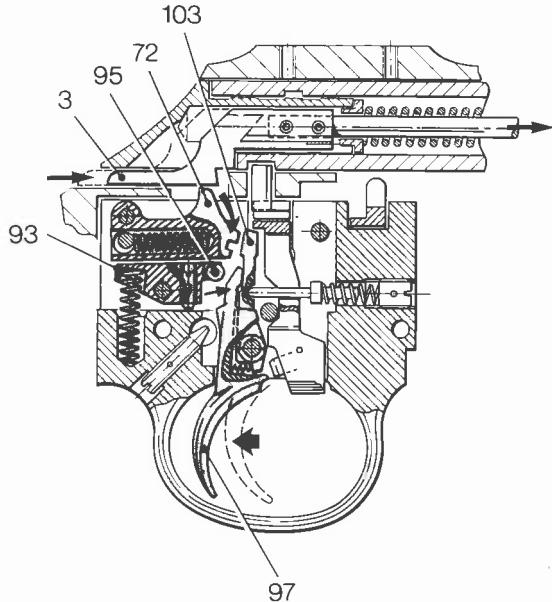
- Para activar el disparador (97) se empuja a éste hacia adelante.
- Con ello, la maza del disparador (93) bascula hacia arriba, sobre el rodillo (95), contra el resorte (92).
- Con el tornillo de ajuste (89) se regula el tope para el disparador de tal manera que la maza apenas pase ligeramente sobre el punto de caída.

## **Desactivación del disparador a tacto fino\***

Figura I

- Antes de la desactivación hay que realizar el aseguramiento (pág. 51), que provoca las mismas funciones que para el disparador de fusil.
- El perno elástico (100) impide que se pueda desasegurar estando activado el disparador a tacto fino.
- Al oprimir el disparador (97), el borde superior de éste sale de debajo del rodillo (95) de la maza (93) y golpea contra la palanca del disparador (103) bloqueada.

\* Para SAUER 200 con dispositivo disparador a tacto fino



K

### Schuss auslösen mit Stecher\*

#### Bild K

- Mit geringem Druck auf den Abzug (97) wird die Kraft aufgehoben, mit der die Rolle (95) den Abzug in gestochener Position hält.
- Das Stecherschlagstück (93) rollt am Abzug ab und schleudert ihn nach vorn auf den Abzughebel (103). Von hier an läuft der Vorgang gleich wie beim ungestochenen Auslösen. Nach der Schussauslösung liegt der Abzugstollen (72) unter der Schlagsbolzenmutter (3). Das Stecherschlagstück kann nicht nach oben gedrückt werden, und somit ist das Stechen der abgeschlagenen Waffe nicht möglich.

### **Firing a shot with the set trigger\***

Figure K

- Only very light pressure on the trigger (97) is required to cancel the force by which the roller (95) holds the trigger in the set position.
- The striking lever (93) of the set trigger rolls off the trigger and thrusts the latter forward against the trigger bar (103). At this point the process continues in the same way as when a shot is fired, with a decocked trigger.

After the shot has been fired the sear (72) is located below the firing pin nut (3). The striking lever of the set trigger cannot be pushed up which means that it is not possible to set the fired weapon.

### **Tir avec détente préarmée\***

Figure K

- Une légère pression sur la détente suffit à vaincre la résistance du galet de masselotte (95) qui retient le bec de la détente (97) préarmée.
- La masselotte (93) projette alors la détente vers l'avant, contre le levier de détente (103). Dès ce moment, le processus de mise à feu est identique à celui de la détente directe.  
Après le départ du coup, la gâchette (72) est maintenue en position basse par le talon de percuteur (3). La masselotte ne peut se relever et il n'est donc pas possible d'armer la détente.

### **Disparo con disparador a tacto fino\***

Figura K

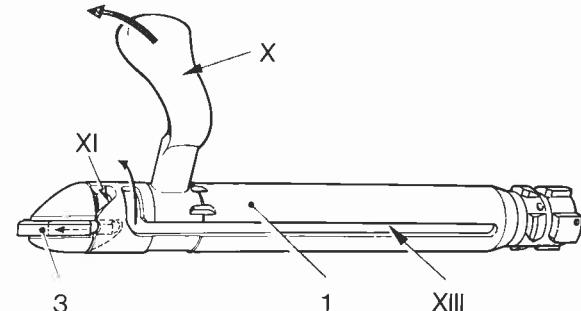
- Con una presión débil sobre el disparador (97) se neutraliza la fuerza con la que el rodillo (95) mantiene al disparador en posición activada.
- La maza del disparador (93) rueda sobre el disparador y lo impulsa hacia delante contra la palanca del disparador (103). A partir de este momento, el proceso se desarrolla de la misma manera que en el caso de disparo sin activación.  
Después del disparo, el fiador (72) se encuentra debajo de la tuerca del percutor (3). La maza del disparador no puede subir hacia arriba y de esta manera la activación del arma desmontada no es posible.

\* For SAUER 200 models equipped with double set triggers.

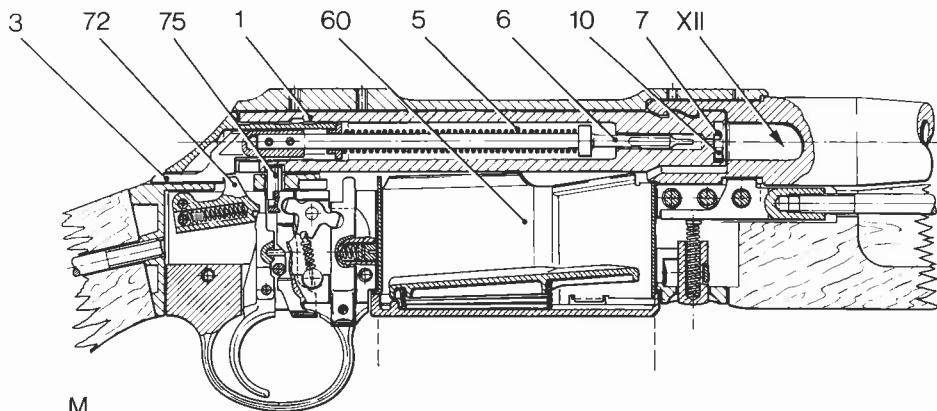
\* Pour SAUER 200 avec détente à préarmement

\* Para SAUER 200 con dispositivo disparador a tacto fino.

# 10



L



M

62

## Kammer öffnen und laden

Bilder L+M

- Beim Hochdrehen des Kammerstengels (X) wird die Schlagbolzenmutter (3) über die Spannkurve (XI) geschoben.
- Mit der daraus resultierenden Rückwärtsbewegung des Schlagbolzens (6) wird die Schlagbolzenfeder (5) gespannt.
- Beim Öffnen der Kammer (1) zieht der Auszieher (10) die Patronenhülse aus dem Patronenlager (XII).
- Ist die Kammer weit genug offen, wirft der federnde Auswerferstift (7) die Patronenhülse aus.
- Den Anschlag für die Kammer bildet der Kammerfangbolzen (75), der in die Nutenbahn (XIII) ragt.
- Beim Nachladen schiebt die nach vorne gleitende Kammer eine neue Patrone aus dem Magazin (60) ins Patronenlager.
- Zum Verriegeln der Kammer wird der Kammerstengel nach unten gedreht.
- Die Schlagbolzenmutter wird dabei vom Abzugsstollen (72) in gespannter Stellung festgehalten.

### **Opening the bolt and loading**

Figures L+M

- The firing pin nut (3) is pushed over the tensioning cam (XI) when the bolt handle (X) is swung up.
- The resulting return movement of the firing pin (6) tensions the firing pin spring (5).
- When the bolt (1) is opened the extractor (10) removes the case from the chamber (XII).
- If the bolt is opened far enough, the sprung ejector pin (7) ejects the case.
- The stop for the bolt is the action catch pin (75) which penetrates into the keyway (XIII).
- When repeating (reloading), the advancing bolt strips a fresh round from the magazine (60) and chambers it.
- The bolt is locked by turning the bolt handle downward.
- The firing pin nut is retained in the tensioned position by the sear (72).

### **Ouverture de la culasse et chargement**

Figures L+M

- En soulevant le levier de culasse (X), on fait glisser le talon du percuteur (3) sur la rampe d'armement (XI).
- Ce mouvement du percuteur (6) vers l'arrière comprime le ressort du percuteur (5).
- A l'ouverture de la culasse (1), l'extracteur (10) dégage la douille de la chambre (XII).
- En phase finale d'ouverture de la culasse, le poussoir d'éjecteur (7) éjecte la douille.
- L'arrêtoir de culasse (75), engagé dans la rainure (XIII), interrompt le recul de la culasse.
- Pour recharger, la culasse qui revient en avant extrait une nouvelle cartouche du chargeur (60) et la pousse dans la chambre.
- Pour verrouiller la culasse, il suffit d'abaisser à fond le levier de culasse.
- Le talon du percuteur est alors retenu à l'armé par la gâchette (72).

### **Apertura y carga del cierre**

Figuras L+M

- Al girar hacia arriba la palanca del cierre (X), la tuerca del percutor (3) es desplazada por la leva de tensión (XI).
- El retroceso así resultante del percutor (6) tensa el muelle del percutor (5).
- Al abrir el cierre (1), el extractor (10) saca la vaina de la recámara (XII).
- Cuando el cierre está suficientemente abierto, la clavija elástica de expulsión (7) expulsa la vaina.
- El tope para el cierre lo constituye el perno de retenida (75), que encaja en la ranura (XIII).
- Al recargar, el cierre, en su deslizamiento hacia adelante, introduce un nuevo cartucho del cargador (60) en la recámara.
- Para acerajar el cierre se gira hacia abajo la palanca del cierre.
- La tuerca del percutor permanece entonces retenida por el fiador (72) en posición tensada.

**Notwendige Angaben für Ersatzteilbestellungen:**

- Waffentyp
- Waffennummer
- Kaliber
- Positionsnummer
- Einzelteilbezeichnung
- Links- oder Rechtshandversion

**1 Kammer**

- 2 3 Spannhülsen
- 3 Schlagbolzenmutter
- 4 Bundbuchse
- 5 Schlagbolzenfeder
- 6 Schlagbolzen
- 7 Auswerferstift
- 8 Druckfeder für Auswerfer
- 9 Niet für Auszieher
- 10 Auszieher
- 11 Kammerkörper
- 12 Schlösschen

**20 Gehäuse / Lauf**

- 21 Magazinauswurffeder
- 22 Gehäuse, Leichtmetall oder Stahl
- 23 3 Klemmschrauben
- 24 Lauf
- 25 Magazinhalter
- 26 Führungsbolzen
- 27 Druckfeder für Magazinhalter
- 28 Druckbolzen

29 Einsatz

30 2 Spannhülsen

**40 Schaft**

- 41 Hauptschaft
- 42 Haltebuchse
- 43 Hauptschaft-Schraube
- 44 U-Scheibe
- 45 Zahnscheibe
- 46 Vorderschaft-Schraube
- 47 Vorderschaft
- 48 Riemenbügelbuchse für Vorderschaft
- 49 Senkholzschraube
- 50 Riemenbügelbuchse
- 51 Schaftkappe
- 52 2 Schrauben für Schaftkappe

**60 Magazin**

- 61 Magazinboden
- 62 Magazinfeder
- 63 Zubringer
- 64 Magazinkasten

**70A Flintenabzugseinrichtung**

- 71 Druckfeder für Abzugsstollen
- 72 Abzugsstollen
- 73 3 Zylinderstifte
- 74 Entsicherungsschieber
- 75 Kammerfangbolzen
- 76 Sicherungsschieber

77 Federbolzen

78 Schraubensicherung

79 Stellschraube für Abzugsfeder

80 Druckfeder

81 Federbolzen

82 Feder zu Kipphobel

83 Zylinderstift

84 Federwiderlager

85 Kipphobel

86 Abzuggehäuse A

87 Abzug A

**70B Stecherabzugseinrichtung**

- 71...85 gleich wie bei Flintenabzugseinrichtung
- 88 Abzuggehäuse B
- 89 Stellschraube für Stecher
- 90 2 Schraubensicherungen
- 91 Zylinderstift
- 92 Druckfeder für Stecher
- 93 Stecherschlagstück
- 94 Zylinderstift
- 95 Rolle
- 96 Abdruckschraube
- 97 Abzug B
- 98 Druckfeder für Abzughebel
- 99 2 Distanzscheiben
- 100 Federbolzen
- 101 Feder
- 102 Connex-Spannhülse
- 103 Abzughebel

## **Spare parts / Exploded view**

### **Information to be supplied when ordering spare parts:**

- **Weapon model**
- **Serial number**
- **Caliber**
- **Item number**
- **Part designation**
- **Left- or right-hand version**

#### **1 Bolt**

- 2 3 slotted spring pins
- 3 Firing pin nut
- 4 Collar bushing
- 5 Firing pin spring
- 6 Firing pin
- 7 Ejector pin
- 8 Compression spring for ejector
- 9 Extractor rivet
- 10 Extractor
- 11 Bolt body
- 12 Cocking sleeve

#### **20 Receiver/Barrel**

- 21 Magazine ejector spring
- 22 Receiver, aluminium alloy or steel
- 23 3 clamping screws
- 24 Barrel
- 25 Magazine catch
- 26 Guide pin
- 27 Compression spring  
for magazine catch

28 Locking catch

29 Insert

30 2 slotted spring pins

#### **40 Stock**

41 Buttstock

42 Retaining bushing

43 Buttstock screw

44 Washer

45 Serrated washer

46 Forend screw

47 Forend

48 Sling swivel socket for forend

49 Countersunk-head wood screw

50 Sling swivel bushing

51 Butt cap

52 2 butt cap screws

#### **60 Magazine**

61 Magazine base

62 Magazine spring

63 Feeder

64 Magazine box

#### **70A Direct trigger assembly**

71 Compression spring for sear

72 Sear

73 3 cylindrical pins

74 Safety release catch

75 Action catch pin

76 Safety catch

77 Spring pin

78 Screw lock

79 Adjusting screw for trigger spring

80 Compression spring

81 Spring pin

82 Rocker arm spring

83 Cylindrical pin

84 Spring support

85 Rocker arm

86 Trigger housing A

87 Trigger A

#### **70B Double set trigger assembly**

71...85 same as for direct trigger assembly

88 Trigger housing B

89 Adjusting screw for set trigger

90 2 screw locks

91 Cylindrical pin

92 Compression spring for set trigger

93 Striking lever for set trigger

94 Cylindrical pin

95 Roller

96 Discharge screw

97 Trigger B

98 Compression spring for finger lever

99 2 shims

100 Spring pin

101 Spring

102 Connex slotted spring pin

103 Trigger bar

**Indications à fournir lors de la commande de pièces de rechange:**

- Type de l'arme
- Numéro de l'arme
- Calibre
- Numéro de la pièce
- Désignation de la pièce
- Modèle pour gaucher ou droitier

**1 Culasse**

- 2 3 goupilles d'assemblage
- 3 Talon de percuteur
- 4 Butée du ressort de percuteur
- 5 Ressort de percuteur
- 6 Percuteur
- 7 Poussoir d'éjecteur
- 8 Ressort d'éjecteur
- 9 Rivet de l'extracteur
- 10 Extracteur
- 11 Corps de culasse
- 12 Noix de culasse

**20 Boîte de culasse / Canon**

- 21 Ressort de l'arrêtoir de chargeur
- 22 Boîte de culasse (acier ou alliage)
- 23 3 vis d'assemblage du canon
- 24 Canon
- 25 Arrêtoir de chargeur
- 26 Levier d'arrêtoir de chargeur
- 27 Ressort du poussoir d'arrêtoir de chargeur
- 28 Poussoir d'arrêtoir de chargeur

29 Entretoise  
30 2 goupilles d'assemblage

**40 Monture**

- 41 Crosse
- 42 Douille de fixation
- 43 Vis de crosse
- 44 Rondelle de blocage
- 45 Bague dentée
- 46 Vis de fût
- 47 Fût
- 48 Douille de l'anneau de bretelle antérieur
- 49 Vis à bois (noyée)
- 50 Douille de l'anneau de bretelle postérieur
- 51 Plaque de couche
- 52 2 vis de plaque de couche

**60 Chargeur**

- 61 Fond de chargeur
- 62 Ressort de chargeur
- 63 Elévateur
- 64 Corps de chargeur

**70A Détente directe**

- 71 Ressort de gâchette
- 72 Gâchette
- 73 3 goupilles d'assemblage
- 74 Poussoir de dégagement de la sûreté
- 75 Arrêtoir de culasse
- 76 Poussoir de mise en sûreté

- 77 Tige d'arrêt de la détente
- 78 Goupille d'arrêt de la vis de réglage
- 79 Vis de réglage de la tige d'arrêt
- 80 Ressort de la tige d'arrêt
- 81 Bonhomme de la came de sûreté
- 82 Ressort de la came de sûreté
- 83 Axe
- 84 Berceau d'appui du ressort de came
- 85 Came de sûreté
- 86 Sous-garde A
- 87 Détente A

**70B Détente à préarmement**

- 71 à 85: cfr détente directe
- 88 Sous-garde B
- 89 Vis de réglage de la détente préarmée
- 90 2 goupilles d'arrêt
- 91 Axe de masselotte
- 92 Ressort de masselotte
- 93 Masselotte
- 94 Axe de galet
- 95 Galet de masselotte
- 96 Vis de réglage de la masselotte
- 97 Détente B
- 98 Ressort du levier de détente
- 99 2 disques d'écartement
- 100 Butée d'arrêt de la détente préarmée
- 101 Ressort de la butée d'arrêt
- 102 Goupille d'assemblage
- 103 Levier de détente

## **Piezas de repuesto / Dibujo de explosión**

### **Datos necesarios para solicitar piezas de repuesto:**

- **Tipo del arma**
- **Número del arma**
- **Calibre**
- **Número de posición**
- **Denominación de la pieza de repuesto**
- **Versión para tiradores zurdos ó diestros**

#### **1 Cierre**

- 2 3 manguitos de presión
- 3 Tuerca del percutor
- 4 Casquillo con reborde
- 5 Resorte del percutor
- 6 Percutor
- 7 Clavija de expulsión
- 8 Resorte de presión del expulsor
- 9 Remache para el extractor
- 10 Extractor
- 11 Cilindro del cierre
- 12 Mango del cierre

#### **20 Cajón del cierre / Cañón**

- 21 Resorte para el expulsor del cargador
- 22 Cajón del cierre, metal ligero o acero
- 23 3 tornillos de sujeción
- 24 Cañón
- 25 Retén del cargador
- 26 Perno de guía
- 27 Resorte de presión del retén del cargador

28 Perno de presión

29 Pieza intermedia

30 2 manguitos de apriete

#### **40 Culata**

41 Culata

42 Casquillo de sujeción

43 Tornillo de la culata

44 Arandela en U

45 Arandela dentada

46 Tornillo de la caja

47 Caja

48 Casquillo de la correa portadora para la caja

49 Tirafondo

50 Casquillo de la correa portadora

51 Cantonera

52 2 tornillos de la cantonera

#### **60 Cargador**

61 Fondo del cargador

62 Resorte del cargador

63 Alimentador

64 Caja del cargador

#### **70A Dispositivo disparador de fusil**

71 Resorte de presión del fiador

72 Fiador

73 3 pasadores cilíndricos

74 Pasador de desaseguramiento

75 Perno de retención del cierre

76 Pasador del seguro

77 Perno elástico

78 Seguro de tornillo

79 Tornillo de ajuste para el resorte del disparador

80 Resorte de presión

81 Perno elástico

82 Resorte del balancín

83 Pasador cilíndrico

84 Estribo elástico

85 Balancín

86 Caja del disparador A

87 Disparador A

#### **70B Dispositivo disparador a tacto fino**

71...85 como para el disparador de fusil

88 Caja del disparador B

89 Tornillo de regulación para disparador a tacto fino

90 2 seguros de tornillos

91 Pasador cilíndrico

92 Resorte de presión para disparador a tacto fino

93 Maza del disparador a tacto fino

94 Pasador cilíndrico

95 Rodillo

96 Tornillo de presión

97 Disparador B

98 Resorte de presión para la palanca del disparador

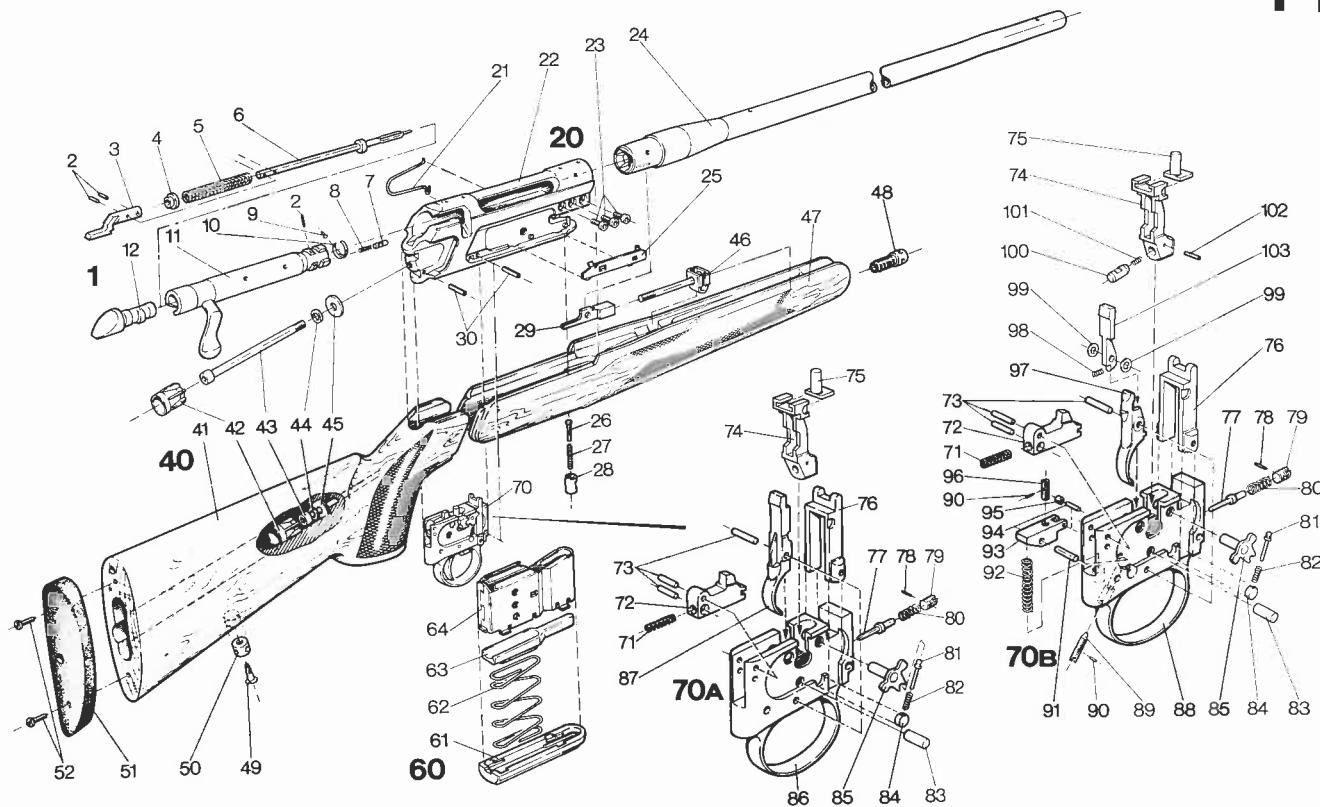
99 2 arandelas distanciadoras

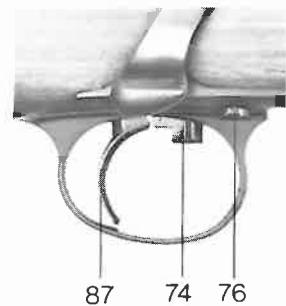
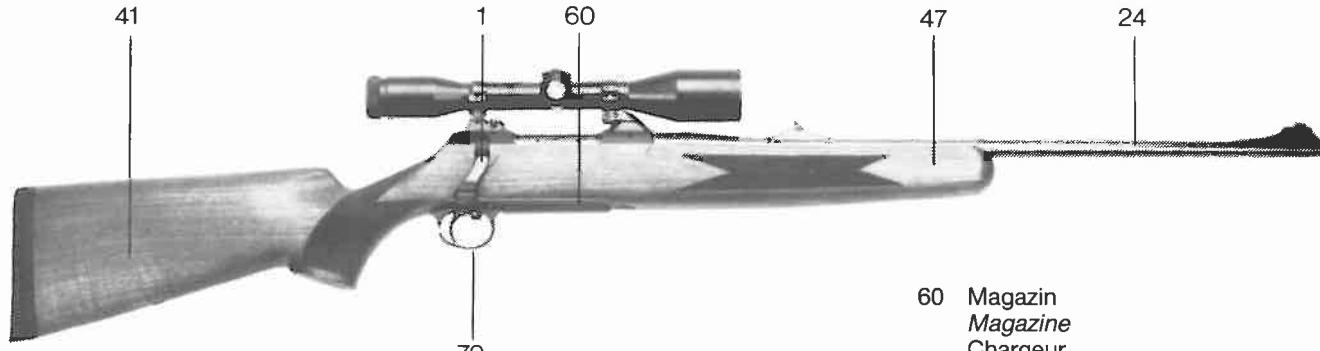
100 Perno elástico

101 Resorte

102 Casquillo de fijación Connex

103 Palanca del disparador





60	Magazin <i>Magazine</i> Chargeur <i>Cargador</i>
70	Abzugseinrichtung <i>Trigger assembly</i> Détente <i>Dispositivo disparador</i>
24	Lauf <i>Barrel</i> Canon <i>Cañón</i>
74	Entsicherungsschieber <i>Safety release catch</i> Clavette de désassurance <i>Pasador de desaseguramiento</i>
41	Hauptschaft <i>Buttstock</i> Crosse principale <i>Culata</i>
76	Sicherungsschieber <i>Safety catch</i> Clavette de verrouillage <i>Pasador del seguro</i>
47	Vorderschaft <i>Forend</i> Fût <i>Caja</i>
87	Abzug <i>Trigger</i> Détente <i>Disparador</i>

**SAUER**